

**EXG-MAXI**



DE | Betriebsanleitung

LT | Naudojimo Instrukcijos







**EXG-MAXI**



DE | Betriebsanleitung

## Inhalt

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>EG-Konformitätserklärung .....</b>                              | <b>3</b>  |
| <b>2</b> | <b>Sicherheit .....</b>  | <b>4</b>  |
| 2.1      | Sicherheitshinweise.....   | 4         |
| 2.2      | Begriffsdefinitionen.....  | 4         |
| 2.3      | Definition Fachpersonal/ Sachkundiger .....                        | 4         |
| 2.4      | Sicherheitskennzeichnung .....                                     | 5         |
| 2.5      | Persönliche Sicherheitsmaßnahmen .....                             | 6         |
| 2.6      | Schutzausrüstung.....  | 6         |
| 2.7      | Unfallschutz .....   | 6         |
| 2.8      | Funktions- und Sichtprüfung .....                                  | 6         |
| 2.8.1    | Mechanik.....  | 6         |
| 2.9      | Sicherheit im Betrieb .....  | 7         |
| 2.9.1    | Allgemeines.....   | 7         |
| 2.9.2    | Trägergeräte/ Hebezeuge.....                                       | 7         |
| <b>3</b> | <b>Allgemeines .....</b>   | <b>8</b>  |
| 3.1      | Bestimmungsgemäßer Einsatz .....                                   | 8         |
| 3.2      | Übersicht und Aufbau.....  | 10        |
| 3.3      | Technische Daten .....   | 10        |
| <b>4</b> | <b>Installation.....</b>   | <b>11</b> |
| 4.1      | Mechanischer Anbau.....  | 11        |
| 4.1.1    | Einhängeöse / Eihängebolzen .....                                  | 11        |
| 4.1.2    | Lasthaken und Anschlagmittel.....                                  | 11        |
| 4.1.3    | Einstecktaschen (optional).....                                    | 12        |
| 4.1.4    | Drehköpfe (optional) .....   | 12        |
| <b>5</b> | <b>Einstellungen .....</b>   | <b>13</b> |
| 5.1      | Greifbereichseinstellung.....                                      | 13        |
| 5.1.1    | Greifbereich 1: von 0 bis 250 mm (Kennzeichnung Dreieck ▲).....    | 13        |
| 5.1.2    | Greifbereich 2: von 250 bis 400 mm (Kennzeichnung Quadrat ■) ..... | 13        |
| 5.2      | Einstellung der höhenverstellbaren Auflage.....                    | 14        |
| <b>6</b> | <b>Bedienung .....</b>   | <b>15</b> |
| 6.1      | Allgemein.....   | 15        |
| <b>7</b> | <b>Wartung und Pflege.....</b>                                     | <b>16</b> |
| 7.1      | Wartung.....   | 16        |
| 7.1.1    | Mechanik.....  | 16        |
| 7.2      | Störungsbeseitigung.....   | 17        |
| 7.3      | Reparaturen .....  | 18        |
| 7.4      | Prüfungspflicht.....   | 18        |
| 7.5      | Hinweis zum Typenschild.....                                       | 19        |
| 7.6      | Hinweis zur Vermietung/Verleihung von PROBST-Geräten .....         | 19        |
| <b>8</b> | <b>Entsorgung / Recycling von Geräten und Maschinen .....</b>      | <b>19</b> |

Änderungen gegenüber den Angaben und Abbildungen in der Betriebsanleitung sind vorbehalten.

## 1 EG-Konformitätserklärung

Bezeichnung: EASYGRIP EXG Rabattengreifer  
Typ: EXG-MAXI  
Artikel-Nr.: 53100392



Hersteller: Probst GmbH  
Gottlieb-Daimler-Straße 6  
71729 Erdmannhausen, Germany  
info@probst-handling.de  
www.probst-handling.com

Die vorstehend bezeichnete Maschine entspricht den einschlägigen Vorgaben nachfolgender EU-Richtlinien:

### **2006/42/EG (Maschinenrichtlinie)**

Folgende Normen und technische Spezifikationen wurden herangezogen:

#### **DIN EN ISO 12100**

Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung


#### **DIN EN ISO 13857**

Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen

#### **Dokumentationsbevollmächtigter:**

Name: Jean Holderied  
Anschrift: Probst GmbH; Gottlieb-Daimler-Straße 6; 71729 Erdmannhausen, Germany

#### **Unterschrift, Angaben zum Unterzeichner:**

Erdmannhausen, 19.03.2024.....  
(Eric Wilhelm, Geschäftsführer)

## 2 Sicherheit

### 2.1 Sicherheitshinweise



#### Lebensgefahr!

Bezeichnet eine Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, sind Tod und schwerste Verletzungen die Folge.



#### Gefährliche Situation!

Bezeichnet eine gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können Verletzungen oder Sachschäden die Folge sein.



#### Verbot!

Bezeichnet ein Verbot. Wenn es nicht eingehalten wird, sind Tod und schwerste Verletzungen, oder Sachschäden die Folge.



Wichtige Informationen oder nützliche Tipps zum Gebrauch.

### 2.2 Begriffsdefinitionen

|                        |  |
|------------------------|--|
| Greifbereich:          | <ul style="list-style-type: none"> <li>gibt die minimalen und maximalen Produktabmaße des Greifgutes an, welche mit diesem Gerät greifbar sind.</li> </ul>   |
| Greifgut (Greifgüter): | <ul style="list-style-type: none"> <li>ist das Produkt, welches gegriffen bzw. transportiert wird.</li> </ul>  |
| Öffnungsweite:         | <ul style="list-style-type: none"> <li>setzt sich aus dem Greifbereich und dem Einfahrmaß zusammen.<br/><i>Greifbereich + Einfahrmaß = Öffnungsbereich</i></li> </ul>  |
| Eintauchtiefe:         | <ul style="list-style-type: none"> <li>entspricht der maximalen Greifhöhe von Greifgütern, bedingt durch die Höhe der Greifarme des Gerätes.</li> </ul>  |
| Gerät:                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>ist die Bezeichnung für das Greifgerät.</li> </ul>  |
| Produktmaß:            | <ul style="list-style-type: none"> <li>sind die Abmessungen des Greifgutes (z.B. Länge, Breite, Höhe eines Produktes).</li> </ul>  |
| Eigengewicht:          | <ul style="list-style-type: none"> <li>ist das Leergewicht (ohne Greifgut) des Gerätes.</li> </ul>   |
| Tragfähigkeit (WLL *): | <ul style="list-style-type: none"> <li>gibt die höchstzulässige Belastung des Gerätes (zum Anheben von Greifgütern) an.<br/>* = WLL → (englisch:) <u>W</u>orking <u>L</u>oad <u>L</u>imit</li> </ul>   |
| Bodennaher Bereich:    | <ul style="list-style-type: none"> <li>das Greifgut muss unmittelbar nach dem Aufnehmen (z.B. von einer Palette oder von einem LKW) bis knapp über den Boden abgesenkt werden (ca. 0,5 m). Greifgut zum Transportieren nur so hoch wie nötig anheben (Empfehlung ca. 0,5 m über Boden).</li> </ul> |

### 2.3 Definition Fachpersonal/ Sachkundiger

Installations-, Wartungs-, und Reparaturarbeiten an diesem Gerät dürfen nur vom Fachpersonal oder Sachkundigen durchgeführt werden!



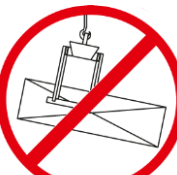
Fachpersonal oder Sachkundige müssen für die folgenden Bereiche, soweit es für dieses Gerät zutrifft, die notwendigen beruflichen Kenntnisse besitzen:

- für Mechanik
- für Hydraulik
- für Pneumatik
- für Elektrik




## 2.4 Sicherheitskennzeichnung



### VERBOTSZEICHEN

| Symbol  | Bedeutung   | Bestell-Nr.                      | Größe                         |
|---|---|----------------------------------|-------------------------------|
|  | Niemals unter schwebende Last treten. <b>Lebensgefahr!</b>          | 29040210<br>29040209<br>29040204 | Ø 30 mm<br>Ø 50 mm<br>Ø 80 mm |
|  | Es dürfen keine konischen Greifgüter gegriffen werden.              | 29040213<br>29040212<br>29040211 | Ø 30 mm<br>Ø 50 mm<br>Ø 80 mm |
|  | Greifgüter niemals außermittig aufnehmen, stets im Lastschwerpunkt. | 29040216<br>29040215<br>29040214 | Ø 30 mm<br>Ø 50 mm<br>Ø 80 mm |


### WARNZEICHEN

| Symbol  | Bedeutung                | Bestell-Nr.                      | Größe                                  |
|---|--------------------------|----------------------------------|--|
|  | Quetschgefahr der Hände. | 29040221<br>29040220<br>29040107 | 30 x 30 mm<br>50 x 50 mm<br>80 x 80 mm |

### GEBOTSZEICHEN

| Symbol  | Bedeutung   | Bestell-Nr.                      | Größe                         |
|---|---|----------------------------------|-------------------------------|
|  | Jeder Bediener muss die Bedienungsanleitung für das Gerät mit den Sicherheitsvorschriften gelesen und verstanden haben. | 29040665<br>29040666<br>29041049 | Ø 30 mm<br>Ø 50 mm<br>Ø 80 mm |
|  | Das manuelle Führen des Gerätes ist nur an den roten Handgriffen erlaubt.   | 29040227<br>29040226<br>29040225 | Ø 30 mm<br>Ø 50 mm<br>Ø 80 mm |

### OPTIONAL

|   |   |                      |                    |
|---|---|----------------------|--------------------|
|  | Einstecktasche und Gabelstaplerzinken mittels Arretierungsschraube und Sicherungskette oder Seil sichern. | 29040223<br>29040222 | Ø 50 mm<br>Ø 80 mm |
|---|---|----------------------|--------------------|

## 2.5 Persönliche Sicherheitsmaßnahmen



- Jeder Bediener muss die Bedienungsanleitung für das Gerät mit den Sicherheitsvorschriften gelesen und verstanden haben.
- Das Gerät und alle übergeordneten Geräte in/an die das Gerät eingebaut ist, dürfen nur von dafür beauftragten und qualifizierten Personen betrieben werden.



- **Es dürfen nur Geräte mit Handgriffen manuell geführt werden. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr der Hände!**

## 2.6 Schutzausrüstung

Die Schutzausrüstung besteht gemäß den sicherheitstechnischen Anforderungen aus:

- Schutzkleidung
- Schutzhandschuhe
- Sicherheitsschuhe

## 2.7 Unfallschutz



- Arbeitsbereich für unbefugte Personen, insbesondere Kinder, weiträumig absichern.
- **Vorsicht bei Gewitter – Gefahr durch Blitzschlag!**  
Je nach Intensität des Gewitters gegebenenfalls die Arbeit mit dem Geräte einstellen.



- Arbeitsbereich ausreichend beleuchten.
- **Vorsicht bei nassen, angefrorenen, vereisten und verschmutzten Baustoffen! Es besteht die Gefahr des Herausrutschens des Greifgutes. → UNFALLGEFAHR!**

## 2.8 Funktions- und Sichtprüfung

### 2.8.1 Mechanik



- Das Gerät muss vor jedem Arbeitseinsatz auf Funktion und Zustand geprüft werden.
- Wartung, Schmierung und Störungsbeseitigung dürfen nur bei stillgelegtem Gerät erfolgen!



- Bei Mängeln, die die Sicherheit betreffen, darf das Gerät erst nach einer kompletten Mängelbeseitigung wieder eingesetzt werden.
- Bei jeglichen Rissen, Spalten oder beschädigten Teilen an irgendwelchen Teilen des Gerätes, muss **sofort** jegliche Nutzung des Gerätes gestoppt werden.



- Die Betriebsanleitung für das Gerät muss am Einsatzort jederzeit einsehbar sein.
- Das am Gerät angebrachte Typenschild darf nicht entfernt werden.
- Unlesbare Hinweisschilder (wie Verbots- und Warnzeichen) sind auszutauschen.

## 2.9 Sicherheit im Betrieb

### 2.9.1 Allgemeines



- Die Arbeit mit dem Gerät darf nur in bodennahem Bereich erfolgen. Das Schwenken des Gerätes über Personen hinweg ist untersagt.
- Der Aufenthalt unter schwebender Last ist verboten. **Lebensgefahr!**



- Das manuelle Führen ist nur bei Geräten mit Handgriffen erlaubt.



- Während des Betriebes ist der Aufenthalt von Personen im Arbeitsbereich verboten! Es sei denn es ist unerlässlich, bedingt durch die Art der Geräteanwendung, z.B. durch manuelles Führen des Gerätes (an Handgriffen).
- Ruckartiges Anheben oder Absenken des Gerätes mit und ohne Last ist **verboten**, sowie das schnelle Fahren mit dem Trägergerät/ Hebezeug über unebenes Gelände! Generell darf mit angehobener Last mit dem Trägergerät/Hebezeug (z.B. Bagger) **nur** mit **Schrittgeschwindigkeit** gefahren werden - unnötige Erschütterungen sind zu vermeiden. **Gefahr:** Last könnte herabfallen oder Lastaufnahmemittel beschädigt werden!



- Die Güter niemals außermittig aufnehmen (stets im Lastschwerpunkt), ansonsten Kippgefahr.
- Das Gerät darf nicht geöffnet werden, wenn der Öffnungsweg durch einen Widerstand blockiert ist.
- Die Tragfähigkeit und Nennweiten des Gerätes dürfen nicht überschritten werden.
- Der Bediener darf den Steuerplatz nicht verlassen, solange das Gerät mit Ladung belastet ist und muss die Ladung immer im Blick haben.



- Festsitzende Lasten nicht mit dem Gerät losreißen.
- Lasten niemals schräg ziehen oder schleifen. Ansonsten könnten dadurch Teile des Gerätes beschädigt werden (siehe Abb. A →).

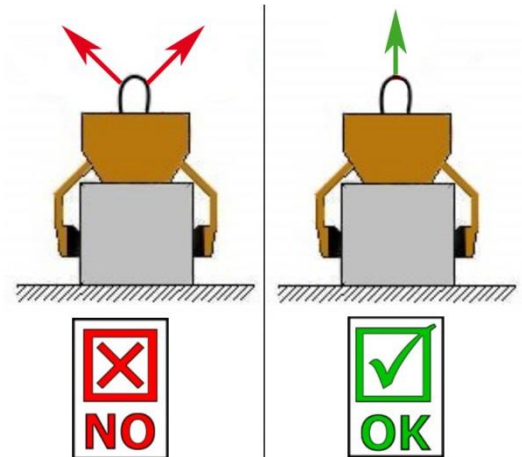


Abb. A

### 2.9.2 Trägergeräte/ Hebezeuge



- Das eingesetzte Trägergerät/ Hebezeug (z.B. Bagger) inklusive Tragmittel muss sich in betriebssicherem Zustand befinden.
- Nur beauftragte und qualifizierte Personen dürfen das Trägergerät/ Hebezeug bedienen.



- Die maximal erlaubte Traglast (WLL) des Trägergerätes/ Hebezeuges und der Anschlagmittel darf unter keinen Umständen überschritten werden!

### 3 Allgemeines

#### 3.1 Bestimmungsgemäßer Einsatz

Das Gerät (EASYGRIP EXG-MAXI) ist ausschließlich geeignet zum Greifen von parallelen, ebenen und **nicht konischen** Betonelementen, wie beispielsweise Rabatten, Stellplatten, Blockstufen und Bordsteinen und wird mittels Schlupf oder Kette an ein Trägergerät angehängt (Ladekran, Minibagger, etc.) und kann so maschinell von einer Person bedient werden.

Da das Gerät (EASYGRIP EXG-MAXI) mit zwei Handgriffen ausgestattet ist, eignet es sich auch für den manuellen Betrieb (durch zwei Personen).



- Das Gerät darf nur für den in der Bedienungsanleitung beschriebenen bestimmungsgemäßen Einsatz, unter Einhaltung der gültigen Sicherheitsvorschriften und unter Einhaltung der dementsprechenden gesetzlichen Bestimmungen und den der Konformitätserklärung verwendet werden.
- Jeder anderweitige Einsatz gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist **verboten!**
- Die am Einsatzort gültigen gesetzlichen Sicherheits- und Unfallvorschriften müssen zusätzlich eingehalten werden.



Der Anwender **muss** sich vor jedem Einsatz vergewissern, dass:

- das Gerät für den vorgesehenen Einsatz geeignet ist
- sich im ordnungsgemäßen Zustand befindet
- die zu hebenden Lasten für das Heben geeignet sind

In Zweifelsfällen setzen Sie sich vor der Inbetriebnahme mit dem Hersteller in Verbindung.



**ACHTUNG: Das Arbeiten mit diesem Gerät darf nur in bodennahem Bereich erfolgen! (→ Kapitel „Sicherheit im Betrieb“ und „Begriffsdefinitionen“)**



Es dürfen **nur** Steinelemente mit parallelen und ebenen Greifflächen gegriffen werden!  
Ansonsten besteht **Abrutschgefahr!**



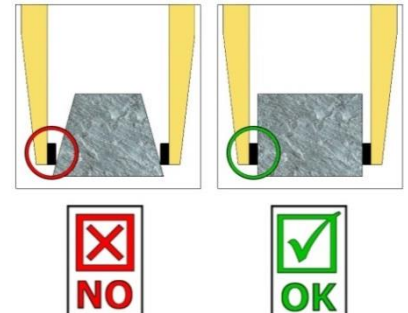
### NICHT ERLAUBTE TÄTIGKEITEN:

**Eigenmächtige Umbauten** am Gerät oder der Einsatz von eventuell selbstgebauten Zusatzvorrichtungen gefährden Leib und Leben und sind deshalb grundsätzlich **verboten!!**

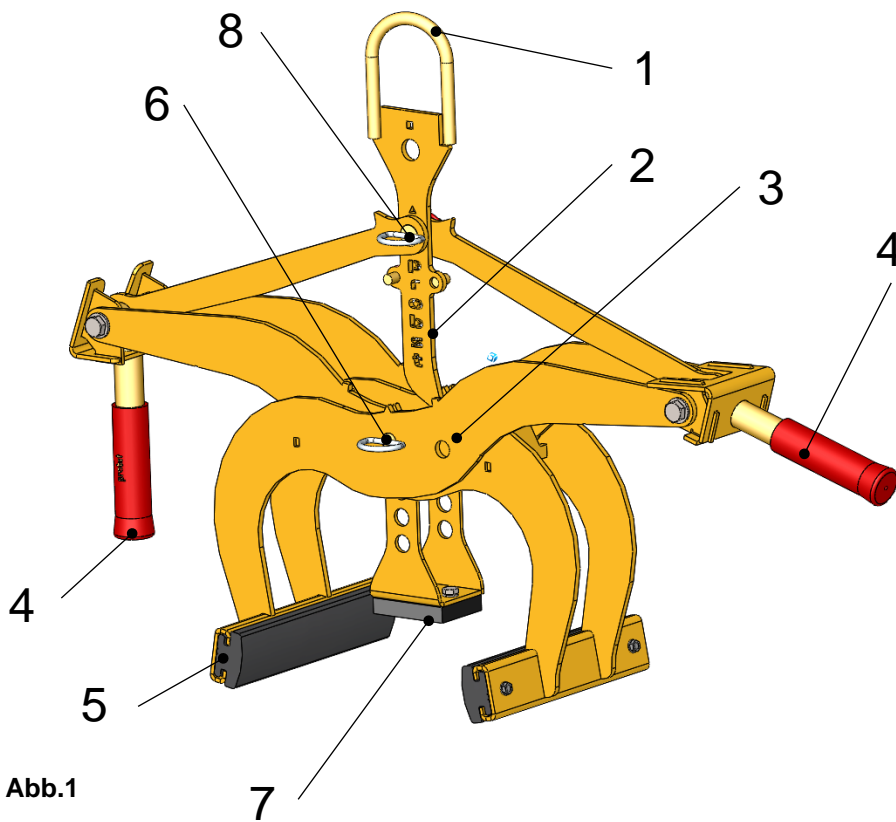
**Tragfähigkeiten (WLL)** des Gerätes dürfen **nicht überschritten** und **Nennweiten/Greifbereiche** dürfen **nicht überschritten bzw. unterschritten** werden.

Alle nicht bestimmungsgemäßen Transporte mit dem Gerät sind **strengstens untersagt**:

- das Transportieren von Menschen und Tieren.
- das Greifen und Transportieren von Baustoffpaketen, Gegenständen und Materialien, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind.
- das Anhängen von Lasten mit Seilen, Ketten o.ä. an dem Gerät, außer an den dafür vorgesehenen Einhängeösen/-bolzen.
- das Greifen von Greifgütern mit Verpackungsfolie, da dabei **Abgleitgefahr** besteht.
- das Greifen von Greifgütern mit Reibbeiwert mindernder Oberfläche (z.B. abmehlende, behandelte, verschmutzte, angefrorene, beschichtete, lackierte Oberflächen), da dies zur Verminderung des Reibwertes zwischen Greifbacken und Greifgut führt → **Abgleitgefahr!**  
**Abhilfe:** Bei Verschmutzung jeglicher Art ist zwingend eine Reinigung der Greifbacken und Oberfläche der Produkte im Bereich der Greifbacken **vor jedem** Greifvorgang erforderlich!
- das Greifen von Greifgütern, welche sich durch die Klemmkraft des Greifgerätes verformen oder brechen können!
- das Greifen von Greifgütern, welche sichtbare Beschädigungen aufweisen oder durch ihr Eigengewicht brechen können.
- das Greifen und Transportieren von konischen und runden Greifgütern, da dabei Abgleitgefahr besteht. (Abbildung rechts →)
- Steinlagen, die „Füße“, „Bäuche“ oder „blinde Abstandshalter“ haben.



### 3.2 Übersicht und Aufbau



|   |  |
|---|--|
| 1 | Einhängeöse für Trägergerät                                  |
| 2 | Verriegelungshaken (zum Transport des Gerätes ohne Greifgut) |
| 3 | Versteckung für Greifbereich                                 |
| 4 | Handgriff (für manuellen Betrieb)                            |
| 5 | Gummigreifbacken   |
| 6 | Steckbolzen mit Klappsplint                                  |
| 7 | Höhenverstellbare Auflage                                    |
| 8 | Steckbolzen mit Klappsplint                                  |

Abb.1

### 3.3 Technische Daten

Die genauen technischen Daten (wie z.B. Tragfähigkeit, Eigengewicht, etc.) sind dem Typenschild zu entnehmen.

## 4 Installation

### 4.1 Mechanischer Anbau

Nur Original-Probst-Zubehör verwenden, im Zweifelsfall Rücksprache mit dem Hersteller halten.



Die **Tragfähigkeit** des Trägergerätes/Hebezeuges darf durch die Last des Gerätes, der optionalen Anbaugeräte (Drehmotor, Einstecktasche, Kranausleger etc.) und die zusätzliche Last der Greifgüter **nicht überschritten** werden!

Greifgeräte müssen **immer kardanisch** aufgehängt werden, so dass sie in jeder Position frei auspendeln können.



Auf **keinen** Fall dürfen die Greifgeräte auf **starre** Weise mit dem Hebezeug/Trägergerät verbunden werden!

**Es kann in kurzer Zeit zum Bruch der Aufhängung führen. Tod, schwerste Verletzungen und Sachschaden können die Folge sein!**



Bei Verwendung des Gerätes an optionalen Anbaugeräten (wie Einstecktasche, Kranausleger etc.) ist es aufgrund der möglichst niedrigen Bauweise des Gesamtgerätes (zur Vermeidung von Hubhöhenverlust) nicht auszuschließen, dass bei pendelnder Aufhängung des Gerätes und ungünstiger Positionierung bei Fahrbewegungen des Trägergerätes, das Gerät mit angrenzenden Bauteilen zusammenstoßen kann. Dies ist durch geeignete Positionierung des Gerätes und angepasster Fahrweise möglichst zu vermeiden. Daraus resultierende Schäden werden nicht im Rahmen der Gewährleistung reguliert.

#### 4.1.1 Einhängeöse / Einhängebolzen

Das Gerät ist mit einer Einhängeöse / Einhängebolzen ausgerüstet und kann somit an verschiedenste Trägergeräte/Hebezeuge angebracht werden.



Es ist darauf zu achten, dass die Einhängeöse / Einhängebolzen sicher mit dem Anschlagmittel (Kranhaken, Schlupf etc.) verbunden ist und nicht abrutschen kann.

#### 4.1.2 Lasthaken und Anschlagmittel

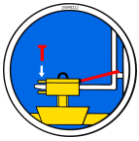


Das Gerät wird mit einem Lasthaken oder einem geeigneten Anschlagmittel am Trägergerät/Hebezeug angebracht.

**Es ist darauf zu achten, dass die einzelnen Kettenstränge nicht verdreht oder verknotet sind.**

Bei der mechanischen Installation des Gerätes ist darauf zu achten, dass alle örtlich geltenden Sicherheitsvorschriften eingehalten werden.

### 4.1.3 Einstecktaschen (optional)

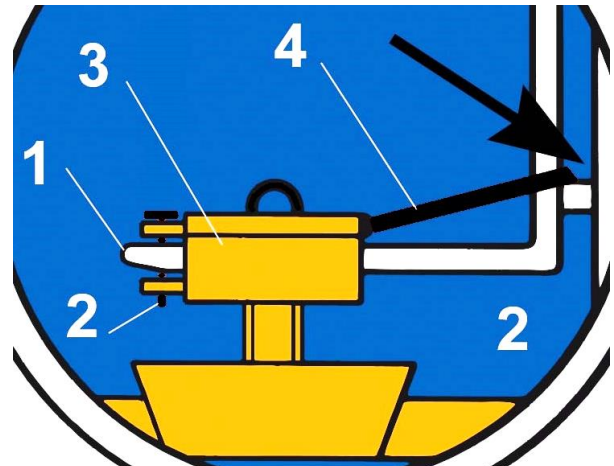
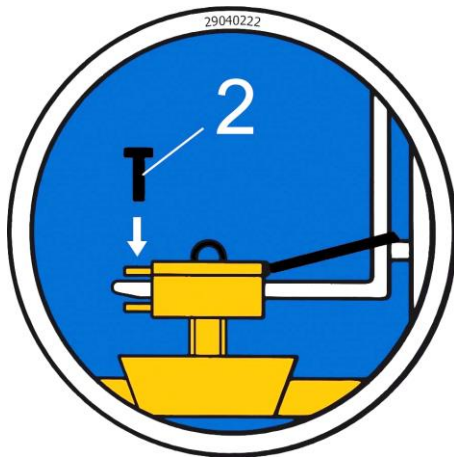


Um eine sichere Verbindung zwischen dem Gabelstapler und der Einstecktasche (3) herzustellen, fährt man mit den Gabelstapler-Zinken (1) in die Einstecktasche (3) hinein.

Danach arretiert man diese entweder mittels Arretierungsschrauben (2), welche durch eine vorzusehende Bohrung in die Stapler-Zinken (1) gesteckt wird, oder mittels einer Kette oder eines Seils (4), das durch die Ösen an den Einstecktasche (3) und um den Gabelträger (↘) gelegt werden muss.



Diese Verbindung **muss** hergestellt werden, da sonst die Einstecktasche beim Staplerbetrieb von den Gabelstapler-Zinken rutschen kann. **UNFALLGEFAHR!**



### 4.1.4 Drehköpfe (optional)



Beim Einsatz von Drehköpfen **muss** zwingend eine **Freilaufdrossel** verbaut sein.

Damit ein stoßartiges Beschleunigen und Stoppen der Drehbewegungen ausgeschlossen wird, da diese sonst das Gerät innerhalb kurzer Zeit **beschädigen** können.



## 5 Einstellungen

### 5.1 Greifbereichseinstellung



Bevor ein Greifgut angehoben und versetzt werden kann, muss der entsprechende Greifbereich eingestellt werden.



Vorsicht bei der Einstellung des Greifbereiches. Verletzungsgefahr der Hände!



#### 5.1.1 Greifbereich 1: von 0 bis 250 mm (Kennzeichnung Dreieck ▲)



- Für diesen Greifbereich müssen die Dreieck ▲-Kennzeichnungen an den Greifarmen (in der Mitte des Gerätes) **deckungsgleich** sein (Abb. 2) und am Verriegelungshaken (2) muss die Dreieck ▲-Kennzeichnung über dem Steckbolzen mit Klappsplint (8) positioniert werden (Abb. 3).
- Um die Greifbereichseinstellung vorzunehmen, wird der Steckbolzen mit Klappsplint (6) bzw. der Steckbolzen mit Klappsplint (8) entfernt.  
**Niemals beide Steckbolzen gleichzeitig herausziehen** (immer nur nacheinander)!
- Nachdem der Greifbereich eingestellt wurde, muss das Gerät wieder mit dem Steckbolzen mit Klappsplint (8) bzw. mit Steckbolzen (6) gesichert werden.

#### 5.1.2 Greifbereich 2: von 250 bis 400 mm (Kennzeichnung Quadrat ■)



- Für diesen Greifbereich müssen die Viereck ■-Kennzeichnungen an den Greifarmen (in der Mitte des Gerätes) **deckungsgleich** sein (Abb. 2) und am Verriegelungshaken (2) muss die Viereck ■-Kennzeichnung über dem Steckbolzen mit Klappsplint (8) positioniert werden (Abb. 3).
- Um die Greifbereichseinstellung vorzunehmen, wird der Steckbolzen (6) sowie der Steckbolzen mit Klappsplint (8) entfernt.  
**Niemals beide Bolzen gleichzeitig heraus ziehen** (immer nur nacheinander)!

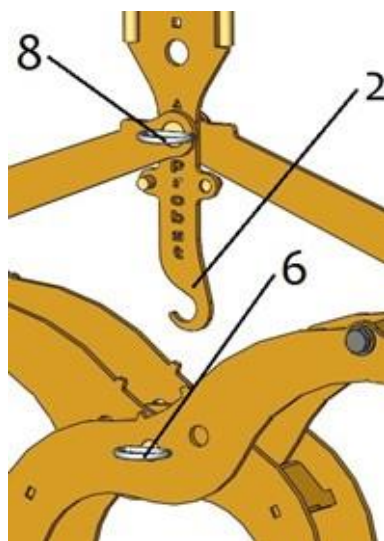


Fig. 1

- 2 Verriegelungshaken (zum Transport des Gerätes ohne Greifgut)
- 6 Steckbolzen mit Klappsplint
- 8 Steckbolzen mit Klappsplint

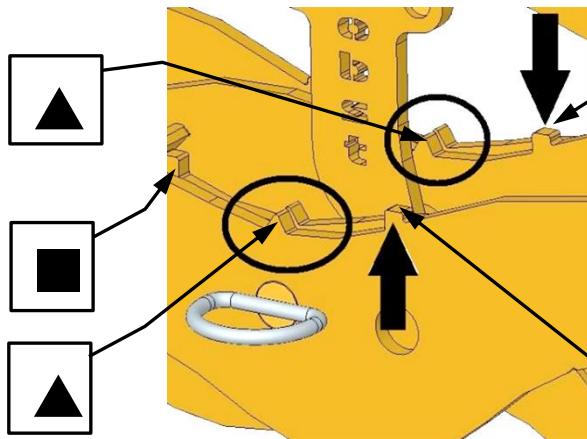


Abb. 2

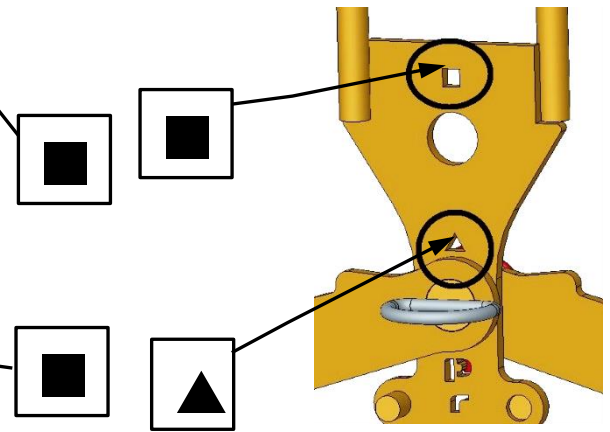


Abb. 3

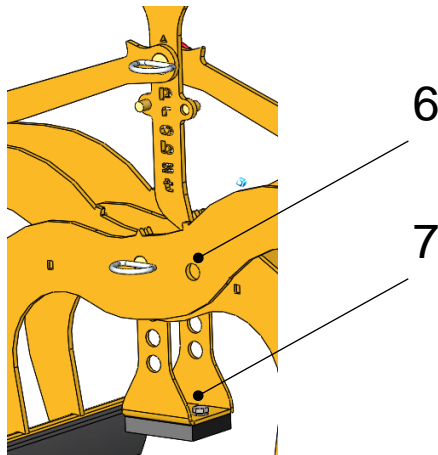


Nachdem der Greifbereich eingestellt wurde, muss das Gerät wieder mit dem Steckbolzen mit Klappsplint (8) bzw. mit Steckbolzen mit Klappsplint (6) gesichert werden.

## 5.2 Einstellung der höhenverstellbaren Auflage



Die Höhenverstellbare Auflage darf niemals eingebaut, ausgebaut oder in der Höhe verstellt werden, während das Gerät aufgehängt ist. **Verletzungsgefahr!**



- Gerät ohne Greifgut auf dem Boden abstellen
- Steckbolzen (6) mit Klappsplint herausziehen
- Die höhenverstellbare Auflage (7) je nach Bedarf ein- oder ausbauen, oder auf die entsprechende Höhe einstellen
- Die Gummigreifbacken sollen möglichst weit unten am Produkt greifen
- Steckbolzen (6) mit Klappsplint wieder einsetzen

## 6 Bedienung

### 6.1 Allgemein

- Das Gerät (EASYGRIP EXG-MAXI), wie beschrieben, mit dem Trägergerät verbinden oder für die manuelle Bedienung (durch 2 Personen) an den dafür vorgesehenen Handgriffen anfassen.
- Das Gerät mittig auf das Greifgut (z.B. Bordstein) auflegen.
- Verriegelungshaken (2) freigeben und das Gerät kann mit dem Greifgut angehoben und transportiert werden.
- Beim Absetzen des Greifgutes den Verriegelungshaken (2) wieder arretieren, so dass das geöffnete Gerät ohne Greifgut wieder angehoben werden kann.



Beim Verwenden des Gerätes im **manuellen Betrieb** darf das Gewicht des Greifguts **150 kg nicht übersteigen!**

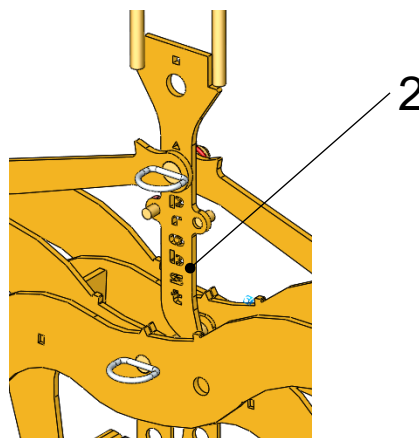


Abb.1

Verriegelungshaken ② (zum Transport des Gerätes ohne Greifgut)

Transportstellung des Gerätes (ohne Last)

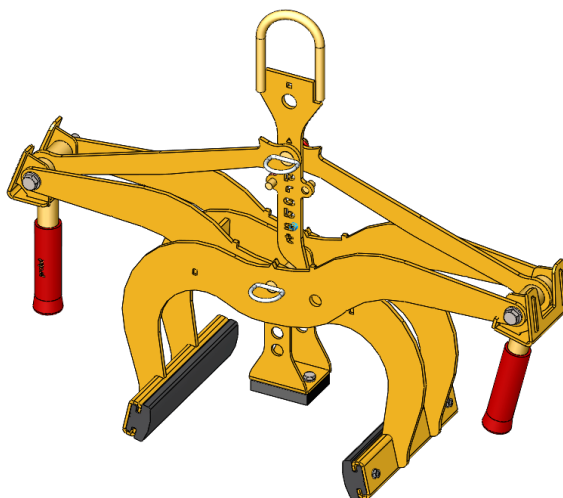


Abb.2

Greifstellung des Gerätes (mit Last)

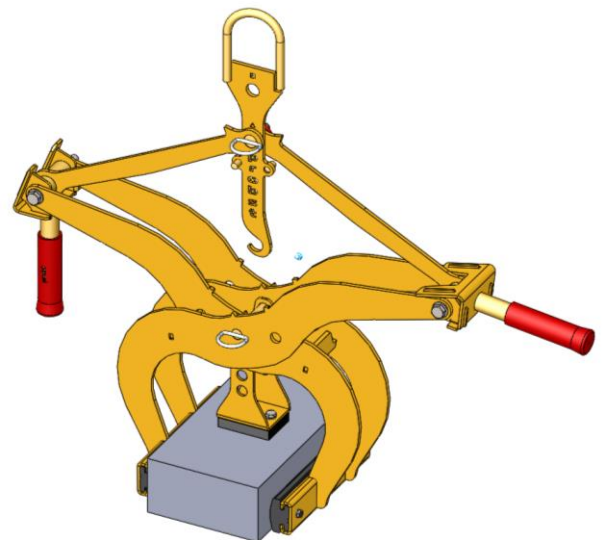


Abb.3

## 7 Wartung und Pflege

### 7.1 Wartung



Um eine einwandfreie Funktion, Betriebssicherheit und Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten, sind die in der unteren Tabelle aufgeführten Wartungsarbeiten nach Ablauf der angegebenen Fristen durchzuführen.

Es dürfen **nur Original-Ersatzteile** verwendet werden, ansonsten erlischt die Gewährleistung.



Alle Arbeiten dürfen nur bei stillgelegtem Gerät erfolgen!

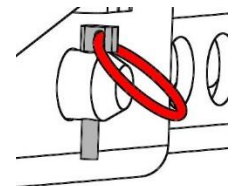
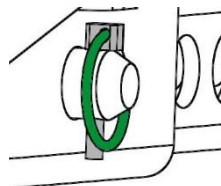
Bei allen Arbeiten muss sichergestellt sein, dass sich das Gerät nicht unabsichtlich schließen kann.

**Verletzungsgefahr!**

#### 7.1.1 Mechanik

| WARTUNGSFRIST  | Auszuführende Arbeiten   |
|--|--|
| <b>Erstinspektion nach 25 Betriebsstunden</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Sämtliche Befestigungsschrauben kontrollieren bzw. nachziehen (darf nur von einem Sachkundigen durchgeführt werden).</li> </ul>   |
| <b>Alle 50 Betriebsstunden</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Sämtliche Befestigungsschrauben nachziehen (achten Sie darauf, dass die Schrauben gemäß den gültigen Anzugsdrehmomenten der zugehörigen Festigkeitsklassen nachgezogen werden).</li> <li>Sämtliche vorhandene Sicherungselemente (wie Klappsplinte) auf einwandfreie Funktion prüfen und defekte Sicherungselemente ersetzen. → 1)</li> <li>Alle Gelenke, Führungen, Bolzen und Zahnräder, Ketten auf einwandfreie Funktion prüfen, bei Bedarf nachstellen oder ersetzen.</li> <li>Greifbacken (sofern vorhanden) auf Verschleiß prüfen und reinigen, bei Bedarf ersetzen.</li> <li>Alle vorhandenen Gleitführungen, Zahnstangen, Gelenke von beweglichen Bauteilen oder Maschinenbaukomponenten sind zur Reduzierung von Verschleiß und für optimale Bewegungsabläufe einzufetten/ zu schmieren (empfohlenes Schmierfett: <i>Mobilgrease HXP 462</i>).</li> <li>Alle Schmiernippel (sofern vorhanden) mit Fettpresse schmieren.</li> </ul> |
| <b>Mindestens 1x pro Jahr</b><br>(bei harten Einsatzbedingungen Prüfintervall verkürzen) | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrolle aller Aufhängungsteile, sowie Bolzen und Laschen. Prüfung auf Risse, Verschleiß, Korrosion und Funktionssicherheit durch einen Sachkundigen.</li> </ul>   |

1)



## 7.2 Störungsbeseitigung

| STÖRUNG  | URSACHE   | BEHEBUNG   |
|--|---|--|
| <b>Die Klemmkraft ist nicht ausreichend, die Last rutscht ab</b> |   |  |
| (optional)   | Die Greifbacken sind abgenutzt  | Greifbacken erneuern   |
| (optional)   | Traglast ist größer als zulässig  | Traglast reduzieren  |
| Greifbereichs-Einstellung (optional)                             | Es ist der falsche Greifbereich eingestellt   | Greifbereich entsprechend der zu transportierenden Güter einstellen                                  |
| Material-Eigenschaften   | Die Materialoberfläche ist verschmutzt oder der Baustoff ist nicht für dieses Gerät geeignet / zulässig | Materialoberfläche prüfen oder Rücksprache mit Hersteller, ob Baustoff für dieses Gerät zulässig ist |
| <b>Das Gerät hängt schief</b>                                    |   |  |
|  | Die Zange ist einseitig belastet  | Last symmetrisch verteilen   |
| Greifbereichs -Einstellung (optional)                            | Der Greifbereich ist nicht symmetrisch eingestellt  | Einstellung des Greifbereichs prüfen und korrigieren   |

### Gummigreifbacken

Regelmäßige Kontrolle auf **Schmutz** (z.B. kleine Steinpartikel) im oberen Bereich (siehe Punkte Bildausschnitt „X“ in Abb. 2) der Gummigreifbacken (6)

**Problem:** Schmutz kann die Gummigreifbacken (6) beim Greifvorgang in diesem Bereich beschädigen (indem sich Steinpartikel in den Gummi drücken).

**Abhilfe:** Schmutz in diesem Bereich an Gummigreifbacken (6) entfernen, bzw. bei starker Verschmutzung Gummigreifbacken demontieren und reinigen.

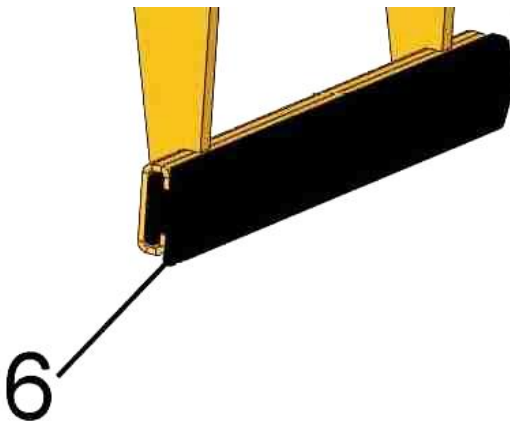


Abb. 1

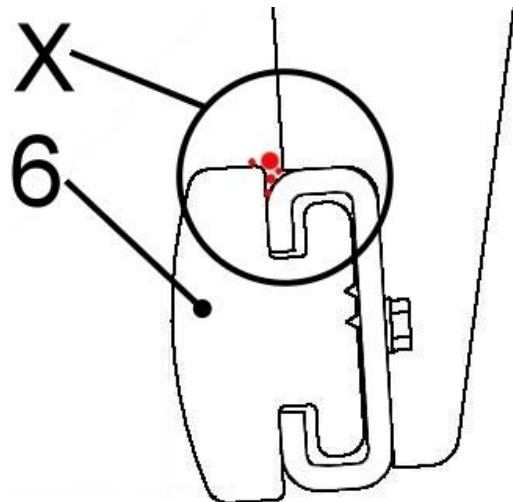


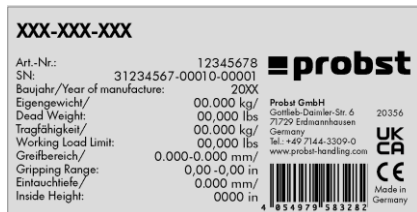
Abb. 2



## 7.5 Hinweis zum Typenschild



- Gerätetyp, Gerätenummer und Baujahr sind wichtige Angaben zur Identifikation des Gerätes. Sie sind bei Ersatzteilbestellungen, Gewährleistungsansprüchen und sonstigen Anfragen zum Gerät stets mit anzugeben.
- Die maximale Tragfähigkeit (WLL) gibt an, für welche maximale Belastung das Gerät ausgelegt ist. Die maximale Tragfähigkeit (WLL) darf **nicht** überschritten werden.
- Das im Typenschild bezeichnete Eigengewicht ist bei der Verwendung am Hebezeug/Trägergerät (z.B. Kran, Kettenzug, Gabelstapler, Bagger...) mit zu berücksichtigen.



Beispiel:

## 7.6 Hinweis zur Vermietung/Verleihung von PROBST-Geräten



Bei jeder Verleihung/Vermietung von PROBST-Geräten **muss** unbedingt die dazu gehörige **Original-Betriebsanleitung** mitgeliefert werden (bei Abweichung der Sprache des jeweiligen Benutzerlandes, ist zusätzlich die jeweilige Übersetzung der Original-Betriebsanleitung mit zuliefern)!

## 8 Entsorgung / Recycling von Geräten und Maschinen



Das Produkt **darf nur** von qualifiziertem Fachpersonal außer Betrieb genommen und zur Entsorgung/ zum Recyceln vorbereitet werden. Entsprechend vorhandene **Einzelkomponenten** (wie Metalle, Kunststoffe, Flüssigkeiten, Batterien/Akkus etc.) **müssen** gemäß den **national/ länderspezifisch geltenden Gesetzen und Entsorgungsvorschriften** entsorgt/recycelt werden!



**Das Produkt darf nicht im Hausmüll entsorgt werden!**

# Wartungsnachweis



**Garantieanspruch für dieses Gerät besteht nur bei Durchführung der vorgeschriebenen Wartungsarbeiten (durch eine autorisierte Fachwerkstatt)! Nach jeder erfolgten Durchführung eines Wartungsintervalls muss unverzüglich dieser Wartungsnachweis (mit Unterschrift u. Stempel) an uns übermittelt werden. <sup>1)</sup>**

<sup>1)</sup> per E-Mail an: service@probst-handling.de / per Fax oder Post

Betreiber: \_\_\_\_\_  
 Gerätetyp: \_\_\_\_\_ Artikel-Nr.: \_\_\_\_\_  
 Geräte-Nr.: \_\_\_\_\_ Baujahr: \_\_\_\_\_

## Wartungsarbeiten nach 25 Betriebsstunden

| Datum: | Art der Wartung: | Wartung durch Firma: |
|--------|------------------|----------------------|
|        |                  | Stempel              |
|        |                  |                      |
|        |                  |                      |
|        |                  |                      |
|        |                  | .....                |
|        |                  | Name / Unterschrift  |

## Wartungsarbeiten nach 50 Betriebsstunden

| Datum: | Art der Wartung: | Wartung durch Firma: |
|--------|------------------|----------------------|
|        |                  | Stempel              |
|        |                  |                      |
|        |                  |                      |
|        |                  |                      |
|        |                  | .....                |
|        |                  | Name / Unterschrift  |
|        |                  | Wartung durch Firma: |
|        |                  | Stempel              |
|        |                  |                      |
|        |                  |                      |
|        |                  | .....                |
|        |                  | Name / Unterschrift  |
|        |                  | Wartung durch Firma: |
|        |                  | Stempel              |
|        |                  |                      |
|        |                  |                      |
|        |                  | .....                |
|        |                  | Name / Unterschrift  |

## Wartungsarbeiten 1x jährlich

| Datum: | Art der Wartung: | Wartung durch Firma: |
|--------|------------------|----------------------|
|        |                  | Stempel              |
|        |                  |                      |
|        |                  |                      |
|        |                  |                      |
|        |                  | .....                |
|        |                  | Name / Unterschrift  |
|        |                  | Wartung durch Firma: |
|        |                  | Stempel              |
|        |                  |                      |
|        |                  |                      |
|        |                  | .....                |
|        |                  | Name / Unterschrift  |



**EXG-MAXI**



LT | Naudojimo Instrukcijos

## Turinys

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>EB atitikties deklaracija .....</b>                                 | <b>3</b>  |
| <b>2</b> | <b>Saugumas .....</b>  | <b>4</b>  |
| 2.1      | Saugos instrukcijos .....  | 4         |
| 2.2      | Terminų apibrėžtys .....   | 4         |
| 2.3      | Kvalifikuoto personalo / eksperto apibrėžtis .....                     | 4         |
| 2.4      | Saugumo ženklavimas .....  | 5         |
| 2.5      | Asmens apsaugos priemonės .....  | 6         |
| 2.6      | Apsauginė įranga .....   | 6         |
| 2.7      | Apsauga nuo nelaimingų atsitikimų .....                                | 6         |
| 2.8      | Funkcijų ir vizualinis patikrinimas .....                              | 6         |
| 2.8.1    | Bendroji informacija .....   | 6         |
| 2.9      | Sauga eksploataavimo metu .....  | 7         |
| 2.9.1    | Bendra .....   | 7         |
| 2.9.2    | Vežimėliai ir (arba) kėlimo įranga .....                               | 7         |
| <b>3</b> | <b>Bendroji informacija .....</b>                                      | <b>8</b>  |
| 3.1      | Naudojimas pagal paskirtį .....  | 8         |
| 3.2      | Apžvalga ir struktūra .....  | 10        |
| 3.3      | Techniniai duomenys .....  | 10        |
| <b>4</b> | <b>Instaliacija .....</b>  | <b>11</b> |
| 4.1      | Mechaninis montavimas .....  | 11        |
| 4.1.1    | Pakabinimo ašelė / pakabinimo kaištis .....                            | 11        |
| 4.1.2    | Krovinio kablys ir kėlimo priemonės .....                              | 11        |
| 4.1.3    | Įterpiamos kišenės (neprivaloma) .....                                 | 12        |
| 4.1.4    | Pasukamosios galvutės (pasirenkama) .....                              | 12        |
| <b>5</b> | <b>Nustatymai .....</b>  | <b>13</b> |
| 5.1      | Suėmimo diapazono reguliavimas .....                                   | 13        |
| 5.1.1    | Suėmimo diapazonas 1: nuo 0 iki 250 mm (žymėjimo trikampis ▲ ) .....   | 13        |
| 5.1.2    | Suėmimo diapazonas 2: nuo 250 iki 400 mm (žymėjimo kvadratas ■ ) ..... | 13        |
| 5.2      | Reguliuojamo aukščio atramos reguliavimas .....                        | 14        |
| <b>6</b> | <b>Valdymas .....</b>  | <b>15</b> |
| 6.1      | Bendrai .....  | 15        |
| <b>7</b> | <b>Techninė ir kasdienė priežiūra .....</b>                            | <b>16</b> |
| 7.1      | Techninė priežiūra .....   | 16        |
| 7.1.1    | Mechanika .....  | 16        |
| 7.2      | Gedimų šalinimas .....   | 17        |
| 7.3      | Remontai .....   | 18        |
| 7.4      | Pareiga tikrinti .....   | 18        |
| 7.5      | Pastaba dėl duomenų plokštelės .....                                   | 19        |
| 7.6      | Pastaba dėl PROBST prietaisų nuomos / skolinimo .....                  | 19        |
| <b>8</b> | <b>Įrangos ir mašinų šalinimas / perdirbimas .....</b>                 | <b>19</b> |

*Pasiliekame teisę keisti naudojimo instrukcijoje pateiktą informaciją ir iliustracijas.*

**1 EB atitikties deklaracija**

Pavadinimas: EASYGRIP EXG  
Tipas: EXG-MAXI  
Gaminio Nr.: 53100392



Gamintojas: Probst GmbH  
Gottlieb-Daimler-Straße 6  
71729 Erdmannhausen, Germany  
info@probst-handling.de  
www.probst-handling.com

Anksčiau minėta mašina atitinka atitinkamus šių ES direktyvų reikalavimus:

**2006/42/EB (mašinų direktyva)**

Buvo taikomi šie standartai ir techninės specifikacijos:

**DIN EN ISO 12100**

Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas

**DIN EN ISO 13857**

Mašinų sauga. Saugūs atstumai, trukdantys viršutinėms ir apatinėms galūnėms pasiekti pavojingas zonas

**Už dokumentų rengimą atsakingas asmuo:**

Vardas, pavardė: Jean Holderied

Adresas: Probst GmbH; Gottlieb-Daimler-Straße 6; 71729 Erdmannhausen, Vokietija

**Parašas, duomenys apie pasirašiusį asmenį:**

Erdmannhausen, 19.03.2024.....

(Eric Wilhelm, Generalinis Direktorius)

## 2 Saugumas

### 2.1 Saugos instrukcijos



#### Pavojus gyvybei!

Žymi pavojų. Jei to nebus išvengta, gali įvykti mirtis ir sunkus sužalojimas.



#### Pavojinga situacija!

Nurodo pavojingą situaciją. Jei to nebus išvengta, gali būti sužaloti žmonės arba sugadintas turtas.



#### Draudimas!

Žymi draudimą. Jei jo nesilaikoma, gresia mirtis, sunkūs sužalojimai arba materialinė žala.



Svarbi informacija arba naudingi naudojimo patarimai.

### 2.2 Terminų apibrėžtys

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| Suėmimo diapazonas:              | <ul style="list-style-type: none"> <li>nurodomi mažiausi ir didžiausi suėmimo medžiagos, kurią galima suimti šiuo prietaisu, matmenys.</li> </ul>  |
| Suėmimo prekės (suėmimo prekės): | <ul style="list-style-type: none"> <li>tai produktas, kuris yra suimamas arba vežamas.</li> </ul>  |
| Atidarymo plotis:                | <ul style="list-style-type: none"> <li>sudaro suėmimo diapazonas ir įtraukimo matmuo.<br/><i>Suėmimo diapazonas + ištraukimo matmuo = atidarymo diapazonas</i></li> </ul>  |
| Panardinimo gylis:               | <ul style="list-style-type: none"> <li>atitinka didžiausių suimamų objektų suėmimo aukštį dėl įrenginio griebtuvų rankų aukščio.</li> </ul>  |
| Įrenginys:                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>yra suėmimo įtaiso pavadinimas.</li> </ul>  |
| Produkto priemonė:               | <ul style="list-style-type: none"> <li>yra suimamų prekių matmenys (pvz., gaminio ilgis, plotis, aukštis).</li> </ul>  |
| Negyvasis svoris:                | <ul style="list-style-type: none"> <li>yra vieneto svoris be krovinio (be krovinio).</li> </ul>  |
| Keliamoji galia (WLL *):         | <ul style="list-style-type: none"> <li>nurodo didžiausią leistiną prietaiso apkrovą (kelti suimamus krovinius).<br/>* = WLL (<i>anglų</i> → <i>k.</i>) Working Load Limit (darbinės apkrovos riba)</li> </ul>  |
| Antžeminis plotas:               | <ul style="list-style-type: none"> <li>krovinys turi būti nuleistas šiek tiek aukščiau žemės (apie 0,5 m) iš karto po to, kai buvo paimtas (pvz., nuo padėklo ar sunkvežimio).<br/>Transportuodami krovinį kelkite tik tiek, kiek reikia (rekomenduojama maždaug 0,5 m virš žemės).</li> </ul> |

### 2.3 Kvalifikuoto personalo / eksperto apibrėžtis




Šio įrenginio montavimo, techninės priežiūros ir remonto darbus gali atlikti tik kvalifikuotas personalas arba ekspertai!

Kvalifikuoti darbuotojai arba ekspertai turi turėti reikiamų profesinių žinių šiose srityse, kiek tai susiję su šiuo prietaisu:


- mechanikams
- hidraulika
- pneumatikai
- elektrai

## 2.4 Saugumo ženklimas



### DRAUDŽIAMIEJI ŽENKLAI

| Simbolis  | Reikšmė   | Užsakymo Nr.                     | Dydis                         |
|---|---|----------------------------------|-------------------------------|
|  | Niekada nelįskite po kabančiais kroviniais. <b>Pavojus gyvybei!</b>                   | 29040210<br>29040209<br>29040204 | Ø 30 mm<br>Ø 50 mm<br>Ø 80 mm |
|  | Draudžiama kelti kūginės formos krovinius.  | 29040213<br>29040212<br>29040211 | Ø 30 mm<br>Ø 50 mm<br>Ø 80 mm |
|  | Krovinių niekada nekelkite už išorinės dalies, visada kelkite krovinio svorio centre. | 29040216<br>29040215<br>29040214 | Ø 30 mm<br>Ø 50 mm<br>Ø 80 mm |


### ĮSPĖJAMIEJI ŽENKLAI

| Simbolis  | Reikšmė                    | Užsakymo Nr.                     | Dydis                                  |
|---|----------------------------|----------------------------------|--|
|  | Rankų prispaudimo pavojus. | 29040221<br>29040220<br>29040107 | 30 x 30 mm<br>50 x 50 mm<br>80 x 80 mm |

### ĮPAREIGOJAMIEJI ŽENKLAI

| Simbolis  | Reikšmė   | Užsakymo Nr.                     | Dydis                         |
|---|---|----------------------------------|-------------------------------|
|  | Visi operatoriai privalo būti perskaitę ir supratę prietaiso naudojimo instrukciją su saugos taisyklėmis. | 29040665<br>29040666<br>29041049 | Ø 30 mm<br>Ø 50 mm<br>Ø 80 mm |
|  | Rankiniu būdu valdyti prietaisą leidžiama tik naudojant raudonas rankenas.                                | 29040227<br>29040226<br>29040225 | Ø 30 mm<br>Ø 50 mm<br>Ø 80 mm |

### PASIRINKTIS

|   |   |                      |                    |
|---|---|----------------------|--------------------|
|  | Jungiamoji dėžė ir šakinio krautuvo dantukai turi būti užfiksuoti aretavimo varžtu ir apsaugine grandine arba lynu. | 29040223<br>29040222 | Ø 50 mm<br>Ø 80 mm |
|---|---|----------------------|--------------------|

## 2.5 Asmens apsaugos priemonės



- Visi operatoriai privalo būti perskaitę ir supratę prietaiso naudojimo instrukciją su saugos taisyklėmis.
- Prietaisą ir visus valdančiuosius prietaisus, į kuriuos prietaisas yra įdėtas, gali eksploatuoti tik įgalioti ir kvalifikuoti asmenys.



- Rankomis gali būti valdomi tik prietaisai su rankenomis.
- **Priešingu atveju yra pavojus susižeisti rankas!**

## 2.6 Apsauginė įranga

Pagal techninius saugos reikalavimus apsauginę įrangą sudaro:

- apsauginiai drabužiai
- apsauginės pirštinės
- apsauginiai batai

## 2.7 Apsauga nuo nelaimingų atsitikimų



- Saugokite darbo vietą, kad joje nebūtų pašalinių asmenų, ypač vaikų.
- **Atsargiai perkūnijos metu - žaibo pavojus!**  
Priklausomai nuo perkūnijos intensyvumo, prireikus nutraukite darbą su įranga.



- Pakankamai apšvieskite darbo vietą.
- **Būkite atsargūs su drėgnomis, sušalusiomis, apledėjusiomis ir nešvariomis statybinėmis medžiagomis!**  
Kyla pavojus, kad suėmimo medžiaga gali išslysti. → **NELAIMINGO ATSTITIKIMO PAVOJUS!**

## 2.8 Funkcijų ir vizualinis patikrinimas

### 2.8.1 Bendroji informacija



- Kiekvieną kartą prieš naudojant reikia patikrinti, ar prietaisas veikia ir kokia yra jo būklė.
- Atlikti techninę priežiūrą, tepti ir šalinti sutrikimus galima tik prietaisą išjungus!



- Jei yra trūkumų, susijusių su saugumu, prietaisą vėl galima eksploatuoti tik visiškai pašalinus trūkumus.
- Jei yra bet kokios rūšies įtrūkimų, įskilimų ar sugedusių dalių bet kokioje prietaiso vietoje, būtina **nedelsiant** liautis prietaisą naudoti.



- Prietaiso naudojimo instrukciją naudojimo vietoje turi būti galima pasiskaityti bet koku metu.
- Prie prietaiso pritvirtintos prietaiso duomenų plokštelės nuimti negalima.
- Neįskaitomas įspėjamasis iškabas (pvz., draudžiamuosius ir įspėjamuosius ženklus) būtina pakeisti.

## 2.9 Sauga eksploataavimo metu

### 2.9.1 Bendra



- Dirbti su įrenginiu galima tik arti žemės esančiose vietose. Draudžiama supti įrenginį virš žmonių.
- Draudžiama būti po pakabintu kroviniu. **Pavojus gyvybei!**



- Rankiniu būdu leidžiama valdyti tik įrankius su rankenomis.



- Darbo metu darbo zonoje draudžiama būti žmonėms! Išskyrus atvejus, kai tai būtina dėl įrenginio naudojimo būdo, pvz., vedant įrenginį rankomis (ant rankenų).
- **Draudžiama** staigiai kelti ar nuleisti padargą su kroviniu ar be jo, taip pat greitai važiuoti su vežimėliu ir (arba) keltuvu nelygiu paviršiumi! Apskritai, kai krovinys pakeltas, važiuokite su vežimėliu / ekskavatoriumi (pvz., ekskavatoriumi) **tik pėsčiomis** - venkite nereikalingos vibracijos. **Pavojus:** krovinys gali nukristi arba gali būti sugadinta krovimo įranga!



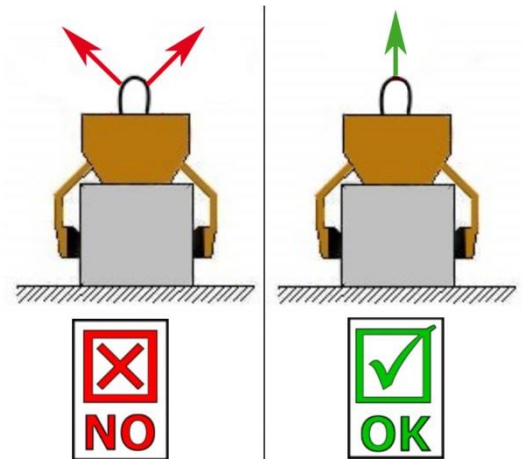
- Niekada neimkite krovinio ne centre (visada krovinio svorio centre), kitaip kyla pavojus, kad jis gali apvirsti.
- Įrenginio negalima atidaryti, jei atidarymo kelią užstoja pasipriešinimas.



- Negalima viršyti įrenginio keliamosios galios ir vardinio pločio.
- Operatoriui draudžiama palikti valdymo vietą, kai padargas pakrautas, ir jis visada turi matyti krovinį.



- Nenaudokite įrenginio užstrigusiems kroviniams atplėšti.
- Niekada netraukite ir nevilkite krovinių kampu. Priešingu atveju gali būti pažeistos įrenginio dalys (žr. A → pav.).



A pav.

### 2.9.2 Vežimėliai ir (arba) kėlimo įranga



- Naudojama gabenimo ir (arba) kėlimo įranga (pvz., ekskavatorius), įskaitant apkrovą laikinąją įrangą, turi būti saugios eksploatacinės būklės.
- Vežėją ir (arba) kėlimo įrangą gali naudoti tik įgalioti ir kvalifikuoti asmenys.



- **Jokiomis aplinkybėmis negalima viršyti didžiausios leistinos darbinės apkrovos ribos (WLL) gabenimo ir kėlimo mechanizmo bei kėlimo įrangos!**

### 3 Bendroji informacija

#### 3.1 Naudojimas pagal paskirtį

Įrenginys (EASYGRIP EXG-MAXI) tinka tik lygiagrečiams, plokštiems ir nesmailėjantiems betono elementams, pavyzdžiui, bortų, plokščių, blokinių laiptų ir bordiūrų, suimti ir yra pritvirtintas prie laikančiojo įrenginio (krovimo krano, mini ekskavatoriaus ir pan.) slydimo arba grandinės pagalba, todėl jį mechaniškai gali valdyti vienas žmogus.

Kadangi prietaisas (EASYGRIP EXG-MAXI) turi dvi rankenas, jį taip pat galima valdyti rankomis (dviems asmenims).



- Prietaisą galima naudoti tik pagal naudojimo instrukcijoje aprašytą paskirtį, laikantis galiojančių saugos taisyklių ir atitinkamų įstatyminių nuostatų bei atitikties deklaracijos.
- Bet koks kitas naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį ir yra **draudžiamas!**
- Be to, turi būti laikomasi naudojimo vietoje galiojančių saugos ir apsaugos nuo nelaimingų atsitikimų taisyklių.



Prieš kiekvieną kartą naudodamas naudotojas **turi** įsitikinti, kad:

- prietaisas yra tinkamas pagal numatytą paskirtį
- yra tinkamos būklės
- keliami kroviniai yra tinkami kelti

Esant abejonų, prieš pradėdami eksploatuoti susisiekitė su gamintoju.



**DĖMESIO:** Dirbti su šiuo prietaisu leidžiama tik pažemėje (→ skyrius „Eksploatavimo sauga“ ir „Sąvokų apibrėžimai“)!



Leidžiama kelti **tik** paralelinio ir lygaus paviršiaus akmens elementus!  
Kitu atveju kyla **nuslydimo pavojus!**



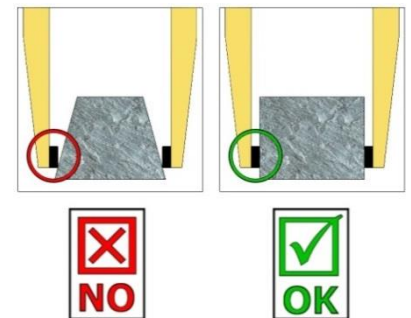
**NELEISTINA VEIKLA:**

**Neteisėtas** įrenginio **keitimas** arba savadarbių papildomų įtaisų naudojimas kelia pavojų gyvybei ir sveikatai, todėl yra griežtai **draudžiamas!**

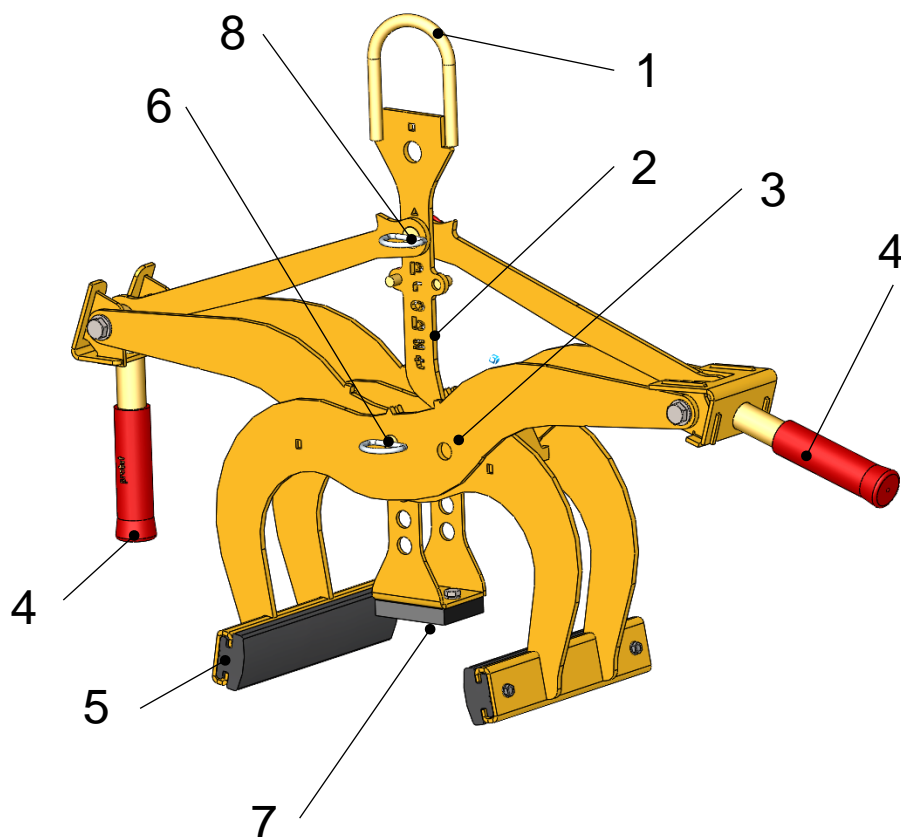
**Negalima viršyti** įrenginio **keliamosios galios** (WLL), taip pat **negalima viršyti ar nesilaikyti vardinųjų pločių ir (arba) suėmimo diapazonų.**

Bet koks ne pagal paskirtį atliekamas vežimas su įrenginiu yra **griežtai draudžiamas:**

- vežti žmones ir gyvūnus.
- griebti ir gabenti statybinių medžiagų pakuotes, objektus ir medžiagas, kurios neaprašytos šioje naudojimo instrukcijoje.
- kabinti krovinius nuo įrenginio virvėmis, grandinėmis ar panašiai, išskyrus tam tikslui numatytas kabinimo kilpas ir (arba) varžtus.
- suimti prekes su pakavimo plėvele, nes kyla **pavojus paslysti.**
- griebti prekes, kurių paviršius mažina trinties koeficientą (pvz., nutrintas, apdorotas, purvinas, užšalęs, padengtas, nudažytas paviršius), nes tai mažina trinties koeficientą tarp griebtuvo žandikaulių ir griebiamų prekių - **→slydimo pavojus!**  
**Priemonė:** Jei griebtuvo žnyplės ir gaminių paviršius griebtuvo žnyplių zonoje yra kaip nors užteršti, **prieš kiekvieną** griebimo procesą būtina juos nuvalyti!
- griebti gaminius, kurie gali deformuotis arba sulūžti dėl griebtuvo prispaudimo jėgos!
- suimti prekes, kurios yra akivaizdžiai pažeistos arba gali sulūžti nuo savo svorio.
- suimti ir gabenti kūginius ir apvalius gaminius su rankenomis, nes kyla pavojus paslysti. (Iliustracija dešinėje)
- Akmens sluoksniai, turintys "pėdas", "pilvus" arba "aklus tarpiklius".



### 3.2 Apžvalga ir struktūra



|   |  |
|---|--|
| 1 | Laikiklio pakabos akis                                       |
| 2 | Blokavimo kablys (skirtas transportuoti padargą be krovinio) |
| 3 | Suėmimo zonos paslėpimas                                     |
| 4 | Rankena (rankiniam valdymui)                                 |
| 5 | Guminiai suėmimo žandikauliai                                |
| 6 | Blokavimo kaištis su atlenkiamu kaiščiu                      |
| 7 | Reguliuojamo aukščio atrama                                  |
| 8 | Kaištis su įvorės kaiščiu                                    |

Pav.1

### 3.3 Techniniai duomenys

Tikslius techninius duomenis (pvz., keliamąją galią, grynąjį svorį ir kt.) galite rasti duomenų plokštelėje.

## 4 Instaliacija

### 4.1 Mechaninis montavimas

Naudokite tik originalius „Probst“ priedus. Jeigu dvejojate, susisiekite su gamintoju.



Atraminės įrangos / kėlimo įrenginio **keliamosios galios negalima viršyti** prietaiso, primontuojamų prietaisų (variklio, jungiamosios dėžės ir t.t.) apkrova bei papildoma krovinio apkrova!

Krovimo prietaisai privalo **visada** būti kabunami naudojant **kardaninį jungimo būdą**, kad bet kurioje pozicijoje galėtų laisvai sustoti.



**Jokiu būdu** krovimo prietaisų su atramine įranga / kėlimo įrenginiais negalima sujungti **standžiuoju būdu!**

**Tokiu atveju bet kuriuo metu galimas pakabinto krovinio sujungimo lūžis. Pasekmė – mirtis, sunkūs sužalojimai ir materialinė žala!**



Naudojant padargą ant pasirenkamų priedų (pvz., įdėklo maišo, krano strėlės ir pan.), dėl žemiausios įmanomos viso padargo konstrukcijos (kad nebūtų prarastas kėlimo aukštis) neatmetama galimybė, kad, esant svyruojančiai padargo pakabai ir nepalankiai padėčiai vežimo padargo judėjimo metu, padargas gali atsitrengti į gretimas sudedamąsias dalis. To reikėtų kiek įmanoma išvengti, tinkamai pastatant padargą ir važiuojant tinkamu būdu. Dėl to atsiradusiai žalai garantija netaikoma.

#### 4.1.1 Pakabinimo ąselė / pakabinimo kaištis

Prietaiso komplektacijoje yra pakabinimo ąselė / pakabinimo kaištis, todėl jį įmanoma prijungti prie įvairių atraminių įrankių / kėlimo įrenginių.



Būtina atkreipti dėmesį, kad pakabinimo ąselė / pakabinimo kaištis būtų tvirtai sujungti su tvirtinimo priemone (krano kabliu, buksyru ir t.t.) ir taip būtų išvengta nuslydimo.

#### 4.1.2 Krovinio kablys ir kėlimo priemonės

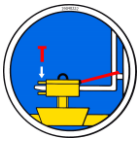


Prietaisas prie atraminės įrangos / kėlimo įrenginio tvirtinamas krovinio kabliu arba tinkamomis kėlimo priemonėmis.

**Būtina atkreipti dėmesį, kad atskiros grandinių gyslos nebūtų persuktos arba susiraizgiusios.**

Montuojant prietaisą mechaniniu būdu reikia įsitikinti, kad laikomasi visų vietoje galiojančių saugos taisyklių.

### 4.1.3 Įterpiamos kišenės (neprivaloma)

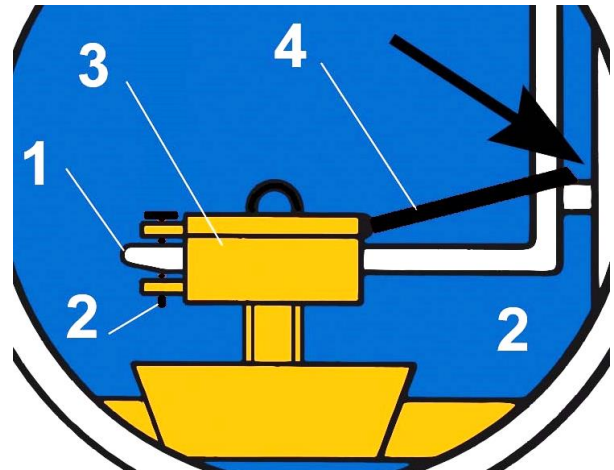
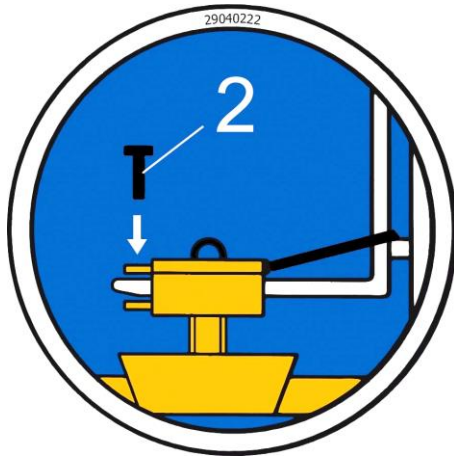


Kad krautuvo ir įkišimo kišenės (3) ryšys būtų patikimas, krautuvo noragai (1) įkišami į įkišimo kišenę (3).

Tada jie užfiksuojami fiksavimo varžtais (2), kurie įkišami pro šakinio krautuvo noragų (1) skylę, arba grandinę ar virvę (4), kuri turi būti prakišta pro įkišimo kišenėje (3) esančias kilpas ir apjuosianti šakės vežimėlį (↘).



Šią jungtį **būtina** atlikti, nes priešingu atveju krautuvo darbo metu kišenė gali nuslysti nuo krautuvo noragų. **NELAIMINGO ATSITIKIMO PAVOJUS!**



### 4.1.4 Pasukamosios galvutės (pasirenkama)



Jeigu naudojamos pasukamosios galvutės, **būtina** sumontuoti **laisvosios eigos droselį**. Tokiu būdu išvengsite didžiulio pagreičio ir sustabdysite sukamuosius judesius, kurie per trumpą laiką galėtų **pažeisti** prietaisą.

## 5 Nustatymai

### 5.1 Suėmimo diapazono reguliavimas



Prieš pakeliant ir perkeliant suimtą objektą, reikia nustatyti atitinkamą suėmimo diapazoną.



**Būkite atsargūs reguliuodami suėmimo diapazoną. Rankų sužalojimo pavojus!**



#### 5.1.1 Suėmimo diapazonas 1: nuo 0 iki 250 mm (žymėjimo trikampis▲)

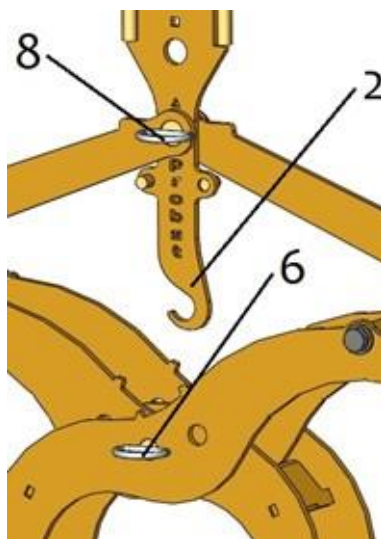


- Šioje suėmimo srityje trikampio▲ žymės ant suėmimo rankenų (įtaiso viduryje) turi **sutapti** (2 pav.), o ant fiksavimo kablo (2) trikampio▲ žymė turi būti aukščiau kaiščio su įvorės kaiščiu (8) (3 pav.).
- Norėdami sureguliuoti suėmimo diapazoną, nuimkite kaištį su fiksatoriumi (6) arba kaištį su fiksatoriumi (8).  
**Niekada neištraukite abiejų kaiščių vienu metu** (visada ištraukite vieną po kito)!
- Suregulius suėmimo diapazoną, prietaisą reikia dar kartą pritvirtinti kaiščiu su įvorės kaiščiu (8) arba kaiščiu su įvorės kaiščiu (6).

#### 5.1.2 Suėmimo diapazonas 2: nuo 250 iki 400 mm (žymėjimo kvadratas■)

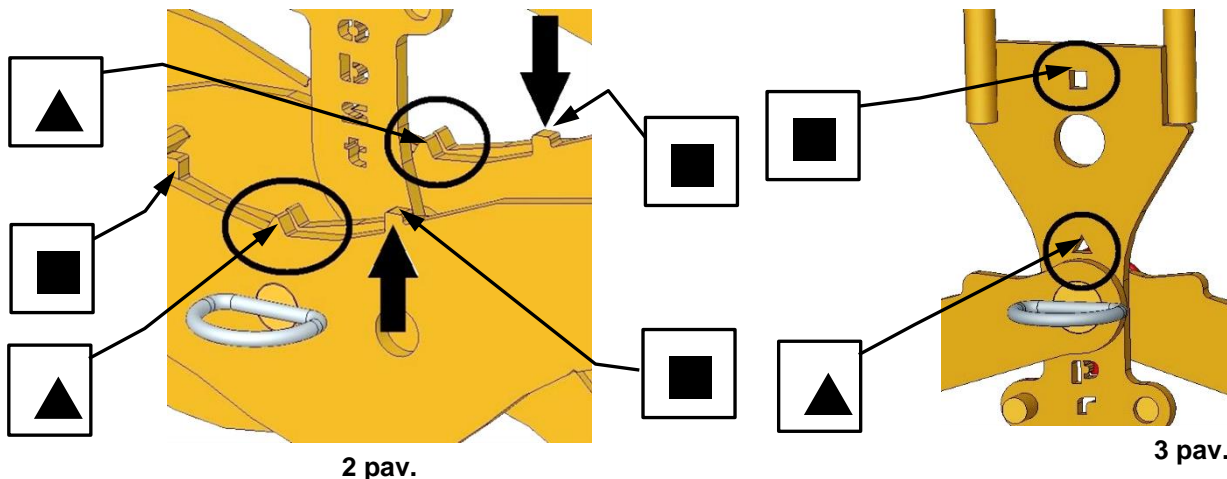


- Šioje suėmimo srityje kvadratinės■ žymos ant suėmimo rankenų (įrenginio viduryje) turi **sutapti** (2 pav.), o ant fiksavimo kablo (2) kvadratinė■ žyma turi būti virš kaiščio su įvorės kaiščiu (8) (3 pav.).
- Norėdami sureguliuoti sukibimo diapazoną, nuimkite kaištį su įvorėmis (6) ir kaištį su įvorėmis ir įvorėmis (8).  
**Niekada neištraukite abiejų kaiščių vienu metu** (visada ištraukite vieną po kito)!



1 pav.

- 2 Blokavimo kablys (skirtas transportuoti įrenginį be suėmimo medžiagos)
- 6 Kaištis su įvorės kaiščiu
- 8 Kaištis su įvorės kaiščiu



2 pav.

3 pav.

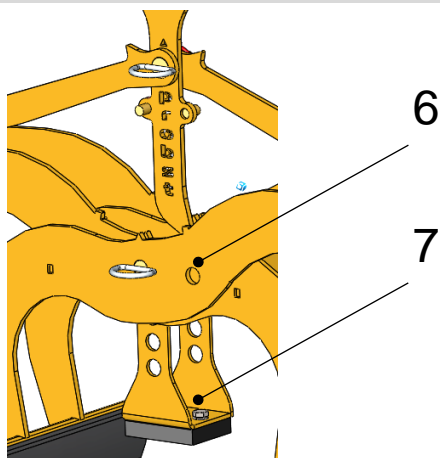


Sureguliusus suėmimo diapazoną, prietaisą reikia dar kartą pritvirtinti moviniu kaiščiu su fiksatoriumi (8) arba moviniu kaiščiu su fiksatoriumi (6).

## 5.2 Reguliuojamo aukščio atramos reguliavimas



Reguliuojamo aukščio atramos negalima montuoti, nuimti ar reguliuoti aukščio, kai įrenginys yra pakabintas. **Rizika susižeisti!**



- Pastatykite prietaisą ant žemės be sukibimo medžiagos
- Ištraukite kištukinį kaištį (6) su įvorės kaiščiu.
- Prireikus sumontuokite arba nuimkite reguliuojamo aukščio atramą (7) arba nustatykite ją į reikiamą aukštį.
- Guminės suėmimo žnyplės turi būti kuo žemiau gaminio.
- Vėl įkiškite kištukinį kaištį (6) su įvorės kaiščiu

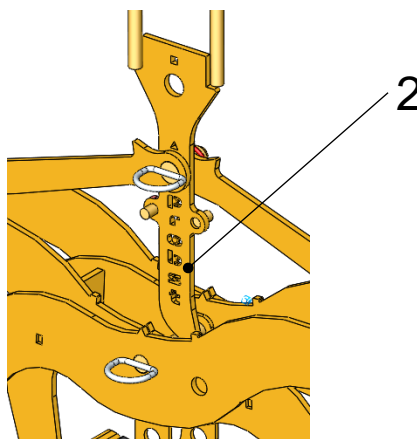
## 6 Valdymas

### 6.1 Bendrai

- Prijunkite įrenginį (EASYGRIP EXG-MAXI) prie vežimėlio, kaip aprašyta, arba, jei norite, kad įrenginys būtų valdomas rankiniu būdu (dviem žmonėmis), paimkite jį už numatytų rankenų.
- Padėkite prietaisą į suimamo objekto (pvz., bordiūro) vidurį.
- Atlaisvinkite fiksavimo kablį (2) ir įrenginį galima pakelti bei gabenti kartu su krovinio.
- Nuleisdami krovinį vėl užfiksuokite fiksavimo kablį (2), kad atidarytą įrenginį būtų galima vėl pakelti be krovinio.



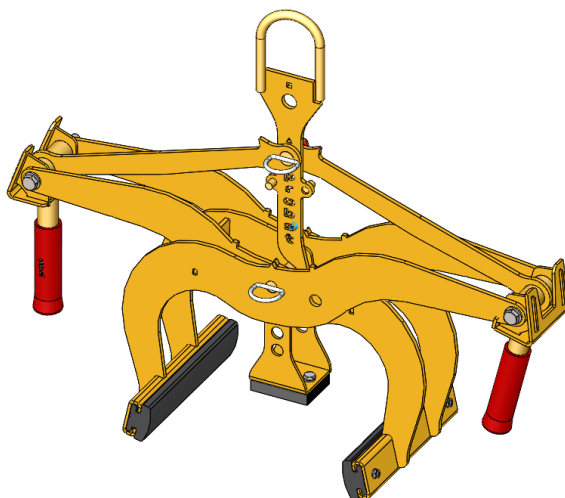
Naudojant įrenginį **rankiniu būdu**, krovinio svoris **neturi viršyti 150 kg!**



1 pav.

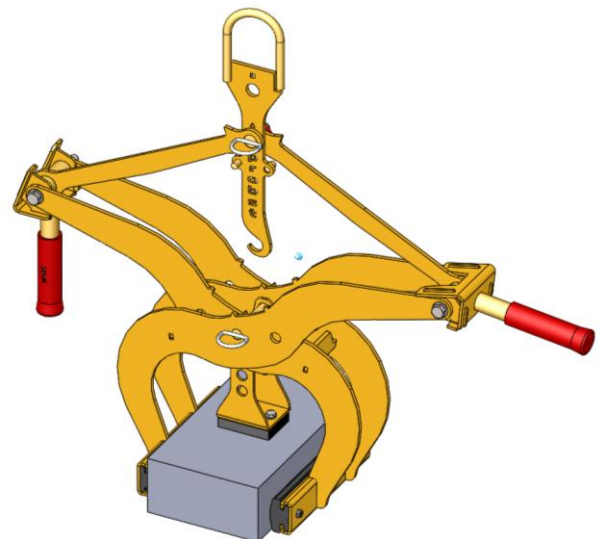
Blokavimo kablys ② (skirtas įrenginiui be krovinio transportuoti)

Įrenginio transportavimo padėtis (be krovinio)



2 pav.

Įrenginio suėmimo padėtis (su krovinio)



3 pav.

## 7 Techninė ir kasdienė priežiūra

### 7.1 Techninė priežiūra



Siekiant užtikrinti nepriekaištingą veikimą, saugų eksploatavimą ir ilgą prietaiso veikimą, būtina nurodytu laiku atlikti lentelėje apačioje nurodytus techninės priežiūros darbus.

Turi būti naudojamos **tik originalios atsarginės dalys**, kitaip garantija prarandama.



Visus darbus galima atlikti tik išjungus prietaisą!

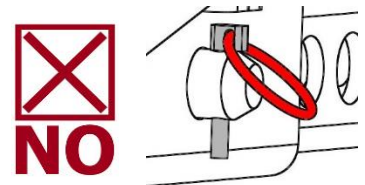
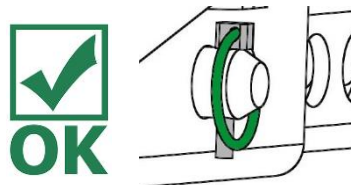
Atliekant visus darbus būtina užtikrinti, kad prietaisas neužsidarys.

**Pavojus susižeisti!**

#### 7.1.1 Mechanika

| PRIEŽIŪROS TERMINAS  | Atliekami darbai  |
|--|---|
| <b>Pirminis patikrinimas po 25 darbo valandos</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Patikrinkite arba priveržkite visus tvirtinimo varžtus. (tai gali atlikti tik kvalifikuotas asmuo).</li> </ul>   |
| <b>Kas 50 darbo valandų</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pakartotinai priveržkite visus tvirtinimo varžtus (įsitinkite, kad varžtai yra priveržti pagal galiojančius atitinkamų stiprumo klasių veržimo momentus).</li> <li>Patikrinkite, ar tinkamai veikia visi esami tvirtinimo elementai (pvz., atlenkiamieji kaiščiai), ir pakeiskite sugedusius tvirtinimo elementus. → 1)</li> <li>Patikrinkite, ar visi šarnyrai, kreipiančiosios, kaiščiai ir krumpliaraičiai, grandinės tinkamai veikia, jei reikia, sureguliuokite arba pakeiskite.</li> <li>Patikrinkite, ar griebtuvo žnyplės (jei yra) nenusidėvėjusios, išvalykite, jei reikia, pakeiskite.</li> <li>Sutepkite / sutepkite visas esamas slankiąsias kreipiamąsias, stovus, judančių dalių ar mašinos sudedamųjų dalių jungtis, kad sumažėtų nusidėvėjimas ir būtų užtikrintas optimalus judėjimas (rekomenduojamas tepalas: "Mobilgrease HXP 462").</li> <li>Tepimo pistoletu sutepkite visus tepalo antgalius (jei yra).</li> </ul> |
| <b>Bent kartą per metus</b><br>(sutrumpinkite bandymų intervalą, jei darbo sąlygos yra sudėtingos) | <ul style="list-style-type: none"> <li>Visų pakabos dalių, taip pat varžtų ir antgalių patikra. Ekspertas patikrina, ar nėra įtrūkimų, nusidėvėjimo, korozijos ir funkcinio saugumo.</li> </ul>   |

1)





## 7.2 Gedimų šalinimas

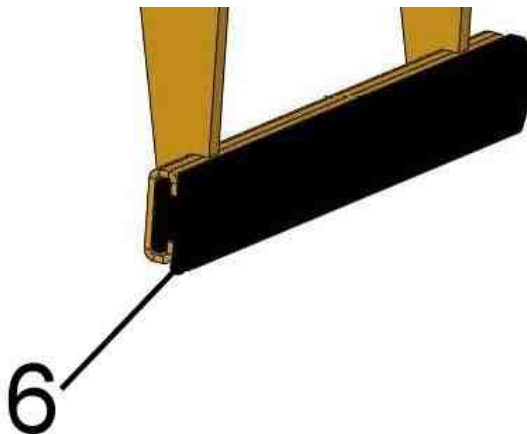
| GEDIMAS  | PRIEŽASTIS   | SPRENDIMAS   |
|--|--|--|
| <b>Jeigu suspausta nepakankamai, kroviny gali nučiuožti.</b> |  |  |
| (pasirinktina)   | Paėmimo movos susidėvėjusios   | Įrenkite naujas paėmimo movas  |
| (pasirinktina)   | Apkrova didesnė nei leidžiama  | Sumažinkite apkrovą  |
| Krovimo zonos nustatymas (pasirinktina)                      | Nustatyta neteisinga krovimo zona  | Krovimo zoną nustatykite atsižvelgdami į transportuotinus krovinius  |
| Medžiagų savybės   | Medžiagos paviršius nebešvarus arba statybinė medžiaga šiam įrenginiui netinka / yra neleidžiama | Patikrinkite medžiagos paviršių arba pasitarkite su gamintoju, ar statybinė medžiaga šiam įrenginiui yra leidžiama |
| <b>Įrenginys kabo įstrižai</b>                               |  |  |
|  | Griebtuvas apkrautas iš vienos pusės   | Krovinį paskirstykite tolygiai   |
| Krovimo zonos nustatymas (pasirinktina)                      | Krovimo zona nenustatyta simetriškai   | Patikrinti ir pakoreguoti krovimo zonos nustatymą  |

### Guminiai sukabinimo kumšteliai

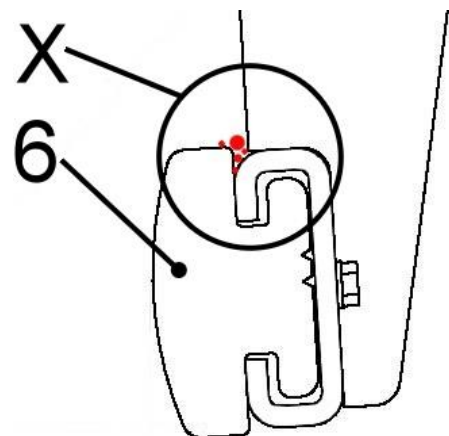
Būtina reguliariai tikrinti, ar viršutinėje guminių sukabinimo kumštelių (6) zonoje (žr. Paveikslėlio iškarpa „X“ 2 pav.) nėra **purvo** (pavyzdžiui, mažų akmenų dalelių) → žr. 1 / 2 pav.

**Problema:** Purvas kėlimo metu gali pažeisti guminius sukabinimo kumštelių (6) (akmenų dalelės įspaudžiamos į gumą).

**Pagalba:** Iš guminių sukabinimo kumštelių (6) pašalinkite purvą arba, jeigu purvo yra ypač daug, išmontuokite ir išvalykite guminius sukabinimo kumštelių.



1 pav.



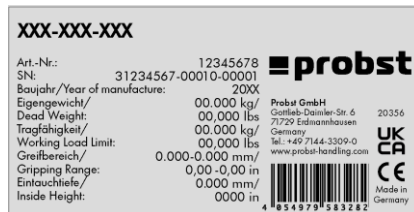
2 pav.



## 7.5 Pastaba dėl duomenų plokštelės



- Prietaiso tipas, numeris ir pagaminimo metai yra svarbūs duomenys prietaisui identifikuoti. Juos visada reikia nurodyti užsakant atsargines dalis, teikiant garantinius reikalavimus ar kitus su prietaisu susijusius paklausimus.
- Maksimali keliamoji galia (WLL) nurodo, kokia yra galima maksimali prietaiso apkrova. Maksimalios keliamosios galios (WLL) viršyti **negalima**.
- Duomenų plokštelėje nurodytą natūrinį svorį reikia įvertinti naudojant kėlimo įrenginį / atraminę įrangą (pvz., kraną, grandininį keltuvą, šakinį krautuvą, ekskavatorių...).



Pavyzdys:

## 7.6 Pastaba dėl PROBST prietaisų nuomos / skolinimo



Kaskart nuomojant ar skolinant PROBST prietaisus būtinai turi būti kartu pateikta ir atitinkama **originali naudojimo instrukcija** (jei nesutampa atitinkamos naudojimo šalies kalba, papildomai kartu turi būti pateiktas ir atitinkamas originalios naudojimo instrukcijos vertimas)!

## 8 Įrangos ir mašinų šalinimas / perdirbimas

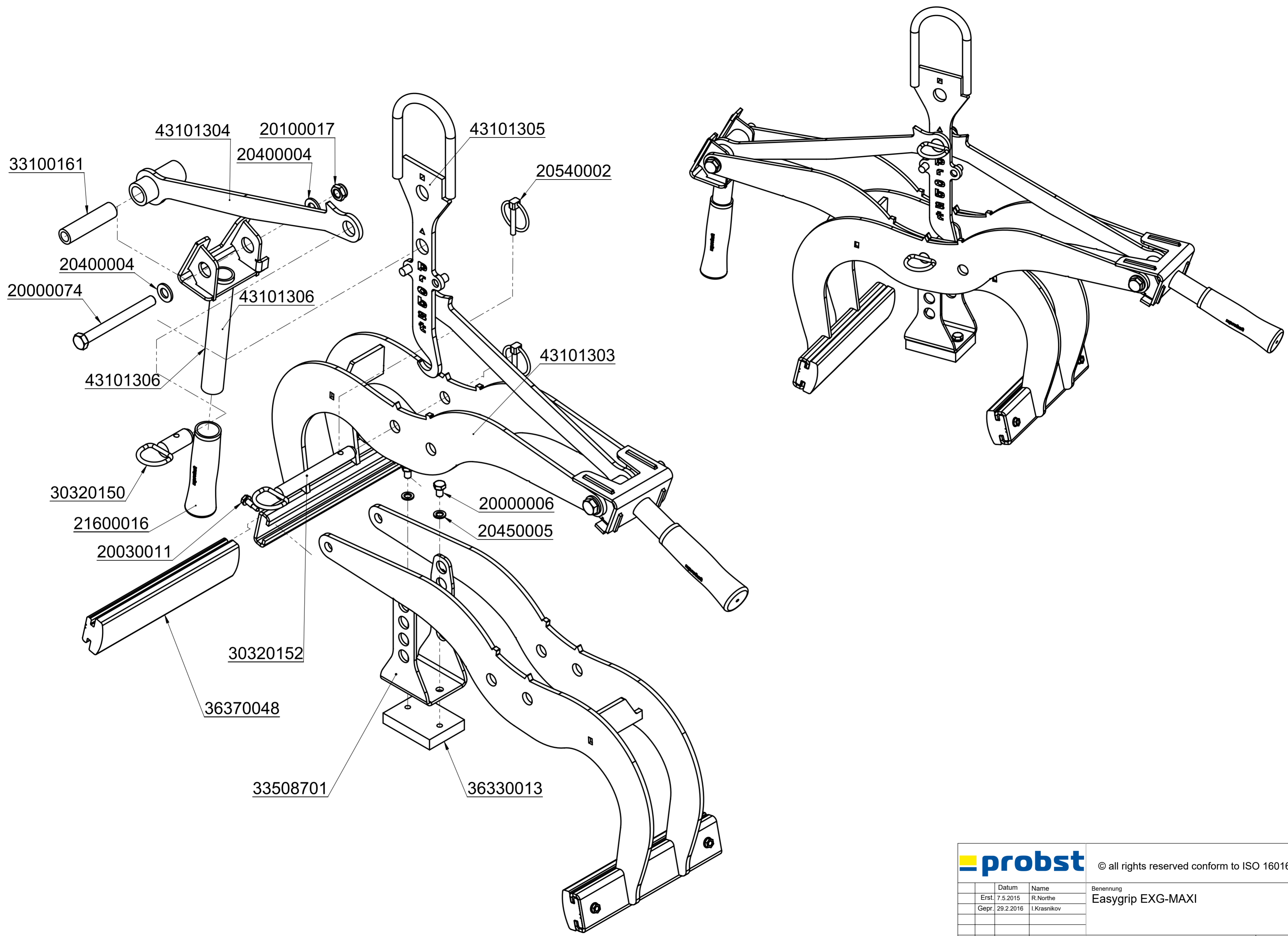


Gaminį išimti iš eksploatacijos ir paruošti šalinimui / perdirbimui **gali tik** kvalifikuotas personalas. Atitinkamai esami **atskiri komponentai** (pvz., metalai, plastikai, skysčiai, baterijos / įkraunamos baterijos ir t. t.) **turi būti utilizuojami / perdirbami pagal šalyje / šalyje galiojančius įstatymus ir utilizavimo taisykles!**

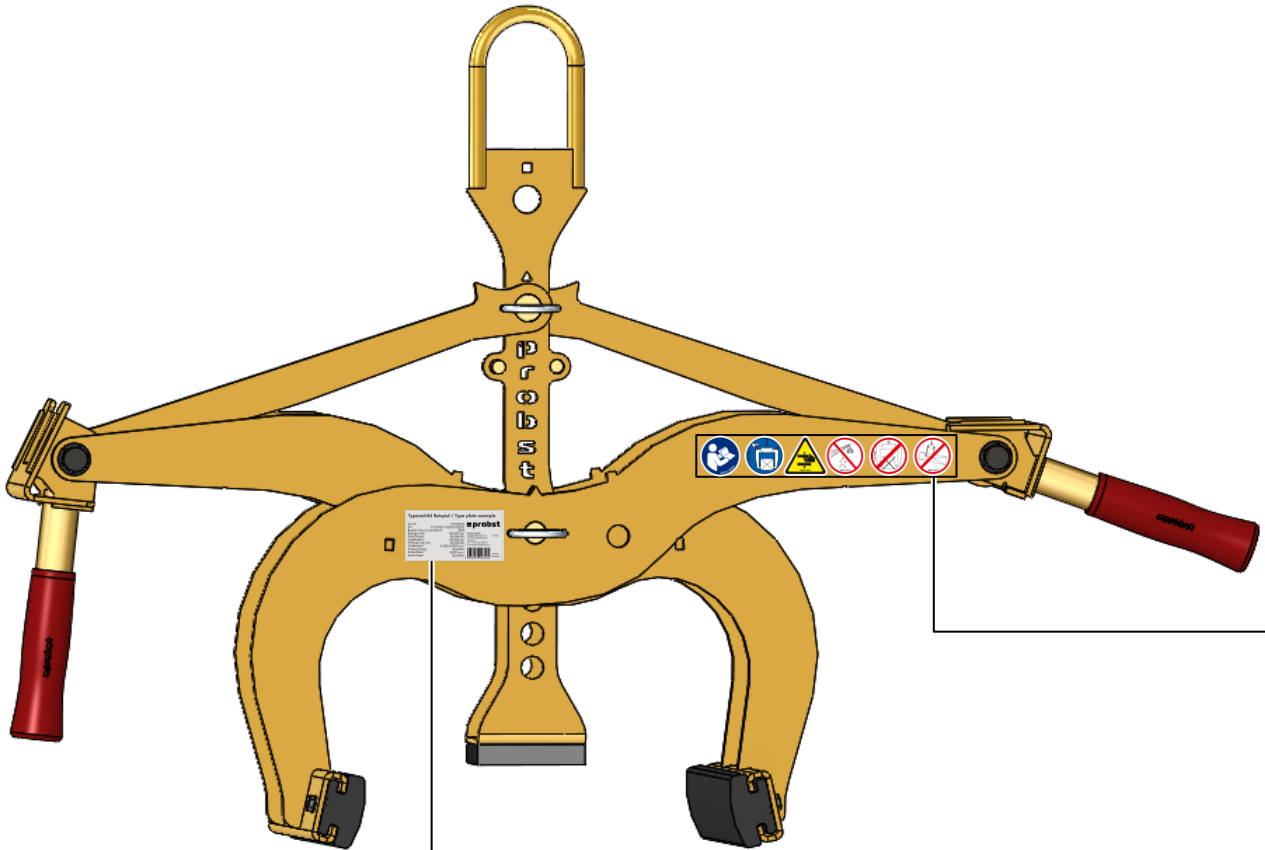


**Gaminio negalima išmesti į buitines atliekas!**





|       |                 |  |                                |
|-------|-----------------|--|--------------------------------|
|       |                 | © all rights reserved conform to ISO 16016 |                                |
|       | Datum           | Name                                       | Benennung                      |
|       | Erst. 7.5.2015  | R.Northe                                   | Easygrip EXG-MAXI              |
|       | Gepr. 29.2.2016 | I.Krasnikov                                |                                |
|       |                 |  | Artikelnummer/Zeichnungsnummer |
|       |                 |  | E53100392                      |
| 1     |                 |  | Blatt 1 von 1                  |
| Zust. | Urspr.          | Ers. f.                                    | Ers. d.                        |



Sachkundigenprüfung  
Expert inspection

Nächste Prüfung  
Next inspection

Bei Bedarf früher  
If required earlier

29040056

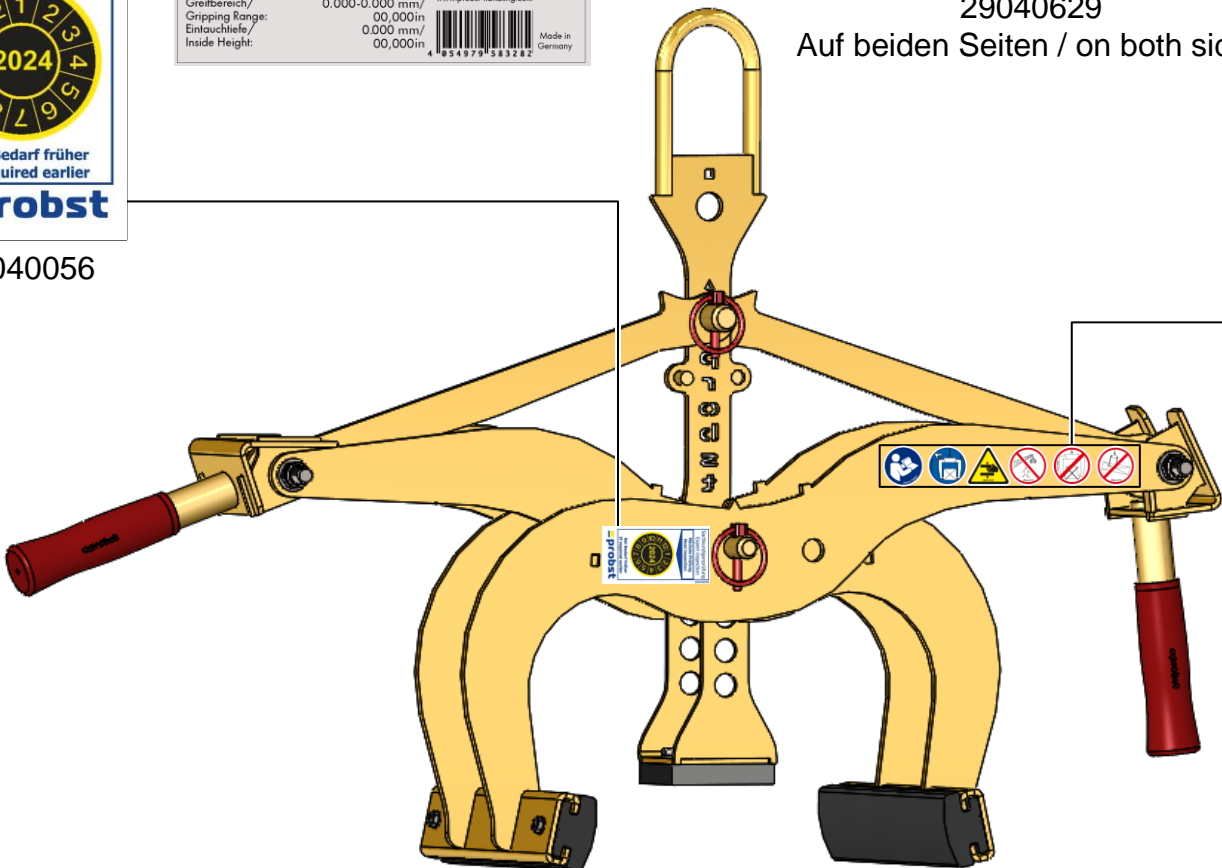
Typenschild Beispiel / Type plate example

|                                       |                             |  |
|---------------------------------------|-----------------------------|--|
| Art.-Nr.:                             | 12345678                    |  |
| SN:                                   | 31234567-00010-00001        |  |
| Baujahr/Year of manufacture:          | 20XX                        |  |
| Eigengewicht/<br>Dead Weight:         | 00,000 kg/<br>00,000 lbs    | Probst GmbH<br>Gottlieb-Daimler-Str. 6<br>71229 Erdmannhausen<br>Germany<br>Tel.: +49 7144 3309-0<br>www.probst-handling.com |
| Tragfähigkeit/<br>Working Load Limit: | 00,000 kg/<br>00,000 lbs    | 20356  |
| Greifbereich/<br>Gripping Range:      | 0,000-0,000 mm/<br>00,000in |  |
| Eintauchtiefe/<br>Inside Height:      | 0,000 mm/<br>00,000in       |  |

Made in Germany



29040629  
Auf beiden Seiten / on both sides



|           |  |
|-----------|--|
| <b>DE</b> | Bitte beachten Sie, dass das Produkt ohne vorliegende Betriebsanleitung in Landessprache nicht eingesetzt / in Betrieb gesetzt werden darf. Sollten Sie mit der Lieferung des Produkts keine Betriebsanleitung in Ihrer Landessprache erhalten haben, kontaktieren Sie uns bitte. In Länder der EU / EFTA senden wir Ihnen diese kostenlos nach. Für Länder außerhalb der EU / EFTA erstellen wir Ihnen gerne ein Angebot für eine Betriebsanleitung in Landessprache, falls die Übersetzung nicht durch den Händler/Importeur organisiert werden kann.                    |
| <b>GB</b> | Please note that the product may not be used / put into operation without these operating instructions in the national language. If you did not receive operating instructions in your national language with the delivery of the product, please contact us. In countries of the EU / EFTA we will send them to you free of charge. For countries outside the EU / EFTA, we will be pleased to provide you with an offer for an operating manual in the national language if the translation cannot be organised by the dealer/importer.                                  |
| <b>FR</b> | Veillez noter que le produit ne doit pas être utilisé / mis en service sans le présent mode d'emploi dans la langue du pays. Si vous n'avez pas reçu de mode d'emploi dans votre langue lors de la livraison du produit, veuillez nous contacter. Dans les pays de l'UE / AELE, nous vous l'enverrons gratuitement. Pour les pays en dehors de l'UE / AELE, nous vous soumettons volontiers une offre pour un mode d'emploi dans la langue du pays si la traduction ne peut pas être organisée par le revendeur / l'importateur.   |
| <b>IT</b> | Si prega di notare che il prodotto non può essere utilizzato/messo in funzione senza le istruzioni per l'uso nella lingua locale. Se con la consegna del prodotto non avete ricevuto le istruzioni per l'uso nella vostra lingua nazionale, contattateci. Le invieremo gratuitamente nei Paesi UE/EFTA. Per i Paesi al di fuori dell'UE/EFTA, saremo lieti di fornirvi un preventivo per le istruzioni per l'uso nella lingua locale se la traduzione non può essere organizzata dal rivenditore/importatore.  |
| <b>NL</b> | Houd er rekening mee dat het product niet mag worden gebruikt / in gebruik genomen zonder bedieningshandleiding in de lokale taal. Als u bij de levering van het product geen bedieningshandleiding in uw landstaal hebt ontvangen, neem dan contact met ons op. Wij sturen u deze gratis toe in de EU/EVA-landen. Voor landen buiten de EU/EVA doen wij u graag een voorstel voor een gebruiksaanwijzing in de lokale taal als de vertaling niet kan worden geregeld door de dealer/importeur.  |
| <b>ES</b> | Tenga en cuenta que el producto no puede utilizarse / ponerse en funcionamiento sin instrucciones de uso en el idioma local. Si no ha recibido las instrucciones de funcionamiento en su idioma nacional con la entrega del producto, póngase en contacto con nosotros. Se las enviaremos gratuitamente en los países de la UE / AELC. Para los países fuera de la UE / AELC, estaremos encantados de proporcionarle un presupuesto para las instrucciones de funcionamiento en el idioma local si la traducción no puede ser organizada por el distribuidor / importador. |
| <b>PL</b> | Należy pamiętać, że produkt nie może być używany / uruchamiany bez instrukcji obsługi w lokalnym języku. Jeśli wraz z produktem nie dostarczono instrukcji obsługi w języku danego kraju, prosimy o kontakt. Wyślemy ją bezpłatnie w krajach UE/EFTA. W przypadku krajów spoza UE / EFTA z przyjemnością przedstawimy wycenę instrukcji obsługi w języku lokalnym, jeśli sprzedawca / importer nie może zorganizować tłumaczenia.  |
| <b>BG</b> | Моля, обърнете внимание, че продуктът не може да се използва/въвежда в експлоатация без инструкции за експлоатация на местния език. Ако с доставката на продукта не сте получили инструкции за експлоатация на вашия национален език, моля, свържете се с нас. Ние ще ви ги изпратим безплатно в страните от ЕС/ЕАСТ. За страните извън ЕС/ЕАСТ с удоволствие ще Ви предоставим оферта за инструкции за експлоатация на местния език, ако преводът не може да бъде организиран от търговеца/вносителя.   |
| <b>DK</b> | Vær opmærksom på, at produktet ikke må anvendes / tages i brug uden en betjeningsvejledning på det lokale sprog. Hvis du ikke har modtaget en betjeningsvejledning på dit nationale sprog ved levering af produktet, bedes du kontakte os. Vi sender den gratis til dig i EU/EFTA-lande. I lande uden for EU/EFTA giver vi gerne et tilbud på en brugsanvisning på det lokale sprog, hvis oversættelsen ikke kan organiseres af forhandleren/importøren.   |
| <b>ET</b> | Pange tähele, et toodet ei tohi kasutada / kasutusele võtta ilma kohaliku keele koostatud kasutusjuhendita. Kui te ei ole toote tarnimisel saanud kasutusjuhendit teie riigikeeles, võtke meiega ühendust. Me saadame need teile tasuta ELI/EFTA riikides. Väljaspool ELI/EFTA riike esitame teile hea meelega pakkumise kohalikus keeles kasutusjuhendi saamiseks, kui edasimüüja/importija ei saa tõlkimist korraldada.  |
| <b>FI</b> | Huomaa, että tuotetta ei saa käyttää / ottaa käyttöön ilman paikalliskielisiä käyttöohjeita. Jos et ole saanut käyttöohjeita kansallisella kielelläsi tuotteen toimituksen yhteydessä, ota meihin yhteyttä. Lähetämme ne sinulle maksutta EU- / EFTA-maissa. EU:n / EFTA:n ulkopuolisissa maissa annamme mielellämme tarjouksen käyttöohjeista paikallisella kielellä, jos jälleenmyyjä / maahantuojia ei voi järjestää käännöstä.   |
| <b>GR</b> | Λάβετε υπόψη ότι το προϊόν δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί/να τεθεί σε λειτουργία χωρίς οδηγίες λειτουργίας στην τοπική γλώσσα. Εάν δεν έχετε λάβει οδηγίες λειτουργίας στην εθνική σας γλώσσα με την παράδοση του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε μαζί μας. Θα σας τις στείλουμε δωρεάν στις χώρες της ΕΕ / ΕΖΕΣ. Για χώρες εκτός ΕΕ / ΕΖΕΣ, θα χαρούμε να σας παραχούμε προσφορά για οδηγίες λειτουργίας στην τοπική γλώσσα, εάν η μετάφραση δεν μπορεί να οργανωθεί από τον αντιπρόσωπο / εισαγωγέα.   |
| <b>IS</b> | Vinsamlega athugið að ekki má nota/taka í notkun vöruna nema notkunarleiðbeiningar séu á heimatungumáli. Ef þú fékkst ekki notkunarhandbók á þínu tungumáli þegar varan var afhent, vinsamlegast hafðu samband við okkur. Við munum senda þér þetta ókeypis til ESB / EFTA landa. Fyrir lönd utan ESB / EFTA munum við gjarnan veita þér tilboð um notkunarhandbók á heimatungumáli ef söluáðili/innflytjandi getur ekki skipulagt þýðinguna.  |
| <b>HR</b> | Imajte na umu da se proizvod ne smije koristiti/pustiti u rad bez uputa za uporabu na lokalnom jeziku. Ako niste primili priručnik za uporabu na vašem lokalnom jeziku kada je proizvod isporučen, kontaktirajte nas. Poslat ćemo vam ih besplatno u zemlje EU / EFTA. Za zemlje izvan EU / EFTA, rado ćemo vam pružiti ponudu za priručnik za uporabu na lokalnom jeziku ako prijedlog ne može organizirati trgovac/uvoznik.  |
| <b>LV</b> | Lūdzu, ņemiet vērā, ka izstrādājumu nedrīkst lietot/nodot ekspluatācijā bez lietošanas instrukcijas vietējā valodā. Ja līdz ar izstrādājuma piegādi neesat saņēmis lietošanas instrukciju valsts valodā, lūdzu, sazinieties ar mums. ES/EFTA valstīs mēs jums tās nosūtīsim bez maksas. Valstīs ārpus ES/EFTA valstīm, ja tulkojumu nevarēs nodrošināt tirgotājs/importētājs, mēs labprāt sniegsim jums ekspluatācijas instrukciju vietējā valodā.   |
| <b>LT</b> | Atkreipkite dėmesį, kad gaminio negalima naudoti ir (arba) pradėti eksploatuoti be naudojimo instrukcijos vietine kalba. Jei kartu su gaminiu pristatymu negavote naudojimo instrukcijos savo šalies kalba, susisiekite su mumis. ES / ELPA šalyse jas išsiųsime nemokamai. ES / ELPA nepriklausančiose šalyse mes mielai pateiksime jums eksploataavimo instrukcijų vietine kalba pasiūlymą, jei pardavėjas / importuotojas negalės išversti instrukcijų į vietinę kalbą.   |
| <b>NO</b> | Vær oppmerksom på at produktet ikke må brukes/tas i bruk uten en bruksanvisning på det lokale språket. Hvis du ikke har mottatt en bruksanvisning på ditt eget språk ved levering av produktet, ber vi deg ta kontakt med oss. Vi sender deg bruksanvisningen kostnadsfritt i EU/EFTA-land. For land utenfor EU/EFTA gir vi deg gjerne et tilbud på en bruksanvisning på det lokale språket hvis oversettelsen ikke kan ordnes av forhandleren/importøren.   |
| <b>PT</b> | Tenha em atenção que o produto não pode ser utilizado/colocado em funcionamento sem um manual de instruções na língua local. Se não tiver recebido o manual de instruções na sua língua nacional com a entrega do produto, contacte-nos. O envio é gratuito nos países da UE / EFTA. Para os países fora da UE / EFTA, teremos todo o gosto em fornecer-lhe um orçamento para o manual de instruções na língua local, se a tradução não puder ser organizada pelo revendedor / importador.   |
| <b>RO</b> | Vă rugăm să rețineți că produsul nu poate fi utilizat / pus în funcțiune fără instrucțiuni de utilizare în limba locală. Dacă nu ați primit instrucțiuni de utilizare în limba dvs. națională odată cu livrarea produsului, vă rugăm să ne contactați. Vi le vom trimite gratuit în țările UE / AELS. Pentru țările din afara UE / AELS, vom fi bucuroși să vă furnizăm o ofertă pentru instrucțiuni de utilizare în limba locală, dacă traducerea nu poate fi organizată de către dealer / importator.  |
| <b>SE</b> | Observera att produkten inte får användas / tas i drift utan bruksanvisning på det lokala språket. Om du inte har fått en bruksanvisning på ditt språk i samband med leveransen av produkten, vänligen kontakta oss. Vi skickar dem kostnadsfritt till dig i EU / EFTA-länder. För länder utanför EU / EFTA ger vi dig gärna en offert på bruksanvisningar på det lokala språket om översättningen inte kan organiseras av återförsäljaren / importören.   |
| <b>SK</b> | Upozorňujeme, že výrobok sa nesmie používať/uvádzať do prevádzky bez návodu na obsluhu v miestnom jazyku. Ak ste spolu s výrobkom nedostali návod na obsluhu vo vašom národnom jazyku, kontaktujte nás. V krajinách EÚ/EZVO vám ich zašleme bezplatne. V krajinách mimo EÚ/EZVO vám radi poskytneme cenovú ponuku na návod na obsluhu v miestnom jazyku, ak preklad nemôže zabezpečiť predajca/dovozca.  |
| <b>SL</b> | Upoštevajte, da izdelka ne smete uporabljati brez navodil za uporabo v lokalnem jeziku. Če z dostavo izdelka niste prejeli navodil za uporabo v nacionalnem jeziku, se obrnite na nas. V državah EU/EFTA vam jih bomo poslali brezplačno. Za države zunaj EU/EFTA vam bomo z veseljem pripravili ponudbo za navodila za uporabo v lokalnem jeziku, če prevoda ne more zagotoviti prodajalec/uvoznik.   |
| <b>CZ</b> | Upozorňujeme, že výrobek nesmí být používán / uveden do provozu bez návodu k obsluze v místním jazyce. Pokud jste spolu s výrobkem neobdrželi návod k obsluze ve svém národním jazyce, kontaktujte nás. V zemích EU/EFTA vám je zašleme zdarma. V zemích mimo EU/EFTA vám rádi poskytneme nabídku návodu k obsluze v místním jazyce, pokud překlad nemůže zajistit prodejce/dovozce.   |
| <b>HU</b> | Felhívjuk figyelmét, hogy a termék nem használható/helyezhető üzembe a helyi nyelven kiadott használati utasítás nélkül. Ha a termék szállításával együtt nem kapta meg a nemzeti nyelven készült használati utasítást, kérjük, lépjen kapcsolatba velünk. Az EU/EFTA-országokban ingyenesen elküldjük Önnek. Az EU / EFTA-n kívüli országok esetében szívesen adunk Önnek árajánlatot a helyi nyelvű kezelési útmutatóra, ha a fordítást a kereskedő / importőr nem tudja megszervezni.   |